

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



© REPEAT UNTIL DEATH. Directed by: Jorik Dozy & Sil van der Woerd / Cinematography by: Nicholas Chin



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



► **HALADZIPO BARAKALDO**
Urriak 3 octubre 19:30 h.

► **FNAC**

Urriak 7, 14 octubre 19:00 h.

► **CIFP Nicolás Larburu LHII Barakaldo**
CIFP Tartanga LHII Erandio
IES Mungia BHI
IES Ballonti BHI Portugalete
CIFP Iurreta LHII
IES Ibarrekolanda BHI Bilbo
IES Artaza - Romo BHI Leioa - Getxo
IES Aixerrota BHI Getxo
CIFP Txurdinaga LHII Bilbo
CIFP Elorrieta - Erreka Mari LHII Bilbo
IES Saturnino de la Peña BHI Sestao
IMFPB Biturixta OLHUI Barakaldo
Urriak, octubre

► **AZKUNA ZENTROA BILBAO**
Inaugurazioa
Inauguración
Urriak 17 octubre 19:30 h.

Bukaera eta sariak
Clausura y premios
Urriak 24 octubre 19:30 h.

Gonbidapenarekin
Con invitación

► **GOLEM ALHONDIGA BILBAO**
Urriak 18, 19, 20, 21, 22, 23 octubre
17:00 h., 19:30 h., 22:15 h.
Sarrera 2,70€ Entrada

► **TORREBILLELA ARETOA MUNGIA**
Urriak 18, 19, 20 octubre

► **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**
Irailak 28, 29, 30 septiembre

► **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**
Urriak 21, 22, 23 octubre

► **UNIVERSIDAD DE DEUSTUKO UNIBERTSITATEA, BILBAO**
Urriak 17 octubre 13:15 h.

► **SALÓN DE GRADOS DE ZUBIRIA ETXEA. SARRIKO**
Urriak 18 octubre 11:00 h.

► **MUXIKEBARRI, GETXO**
Urriak 18 octubre 19:30 h.

► **ZIRKODOMOA, BARAKALDO**
Urriak 19 octubre 20:00 h.



PALMARÉS

Azaroak 4, 5, 6, 7 eta 8, 19:00etan. Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretuan (Leku mugatuak. Sarrera doan)
4, 5, 6, 7 y 8 de noviembre, 19:00 h. Ilustre Colegio de Abogacía de Bizkaia (Aforo limitado. Entrada libre)

JAIALDIAREN ERAKUSKETAK BESTE ESPAZIOTAN
MUESTRAS DEL FESTIVAL EN OTROS ESPACIOS

Aula de la Experiencia de la UPV/EHU de Bilbao - Hartu Emanak Bilbao

Data zehaztu gabe / Fecha por concretar



Kultura Communication Desarrollo

ONGD

OSUNA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



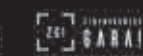
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



PERSONA
NELURIA



EUSKADKO GAZTEEN
KOORDINAGUNDEA
COORDINADORA
de ONGD EUSKADI



STAFF

**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS / PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK:

Greta Frankenfeld, Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González, Ainhoa Pérez-Arróspide Navallas

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:**Coordinador / Koordinatzailea:**

Ibai Cosgaya Prieto

Manuel Huertas Sánchez

Alba Moreno Nieto

Jon Txomin Mendia Aramendi

Gorka López Arantzamendi

Garazi Larrea Murguía

Maitane Carretero Sánchez

Silvia Agrafojo Fernández

Eder Bas García

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Rosa Mª Pastor Rincón

Cristina Alba Pereda

Leire Pascual Basauri

Gemma Lauzirika Oribe

Myriam Pereda Renovales

Araceli Angulo Vargas

Marta Eugenia Fernández Dorotea

Roberto Miguel Gamarra

María Aizpuru Ayerbe

Judith Domínguez Pérez

Greta Frankenfeld

Joseba Villa González

Juan Carlos Vázquez Velasco

Gorka López Arantzamendi

Rosa Gómez Churrua

Ana Ruiz Gallardo

Roberto Olivares

Begoña Zuazola Kareaga

Itxaso Díaz Cabrera

REGIDURÍA / IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA:

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CÍFP Tartanga, Erandio.

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entunezkoen eta Ikuzkizunen Produksioaren Zikloko ikasleen kontu.

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOTZA:

2018ko Bilboko "Film Sozialak" 10. Jaialdiaren Boluntarioak eta KCD GGKE taldea.

Personas voluntarias del 10º Festival Internacional de Cine Invisible 2018 y equipo de KCD ONGD.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

ÍNDICE AURKIBIDEA



4

PRESENTACIÓN / AURKEZPENA

6

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

92

JURADOS / EPAIMAHIAIAK

102

PLATAFORMA KLIKATU CINE INVISIBLE / KLIKATU CINE INVISIBLE PLATAFORMA

104

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

106

ACUERDOS / HITZARMENAK

107

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ILDO ESTRATEGIKOAK

110

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK



AURKEZPENA

**BILBOKO “FILM SOZIALAK” ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA: GUZTION ONERAKO PROPOSAMENA**

Bizi garen garai honetan, nartzisismoa, demagogia eta unilateralismoa dira nagusi. Gero eta hein handiagoan, pentsamendu kritikotik urruntzen gaituzten algoritmoen mendekoak gara, eta nazioarteko polarizazioak oztopatu egiten ditu gai garrantzitsuetan (klima-aldaketa, genero-desberdintasunak, ezberdintasun ekonomikoak eta beste hainbeste...) aurrerapenak egitea. FAOk bere azken txostenean onartu duenez, politika hauekin jarraituz gero ezin izango dira pobrezia eta gosea erauzi, funtsezko oinarriak direnak Nazio Batuek 2030erako proposatutako gainerako Garapen Iraunkorrerako Helburuak (17 dira guztira) betetzeko.

Gauzak horrela, Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak sendatzeko eta eraldatzeko zinema hedatu nahi du. Zinema honek ohiko pantailetan maiz ezkutatzen dena erakusteko konpromisoa du: garapen iraunkorra, kulturartekotasuna, mota guztietako dibertsitateak, migrazioak eta abar. Jaialdian fikzioak, dokumentalak eta animazioak proiektatuko dira eta publikoak eta munduko leku askotako ikus-entzunezkoen errealizadoreek parte hartzeko foroak antolatuko dira; horrela gogoetarako eta eztabaidarako guneak sortzen dira, zinema-aretoetan ez ezik, batxilergoko eta lanbide-heziketako ikastetxeetan ere bai.

Jaialdiak obren hautaketa prozesuan ekitatearen aldeko ekintza positiboak aplikatu ditu hasiera-hasieratik, bai euren hedapenean, bai emakumezko zinemagileen presentzian eta epaimahaikideen aukeraketan. Horrez gain, kontziliazioa errazteko helburuz, “Ikusezina” aitzindaria izan zen Bilboko jaialdira datozen genero guztietako zinemagile eta ikusleen eskura dagoen haurren zainketa-zerbitzua eskaintzen.

Pasibotasunaren aurkako antidoto honetan parte hartzera gonbidatzen zaituztegu.

J. Carlos Vázquez Velasco

Zuzendaria

Kultura Communication Desarrollo **KCD GGKE**

PRESENTACIÓN

**EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE “FILM SOZIALAK” DE BILBAO, UNA PROPUESTA PARA EL BIEN COMÚN**

Vivimos tiempos de narcisismo, demagogia y unilateralismo. Somos cada vez más dependientes de algoritmos que nos alejan del pensamiento crítico y soplan vientos de polarización internacional que frenan avances en temas tan relevantes como el cambio climático o las desigualdades de género, económicas y otras. Según reconoce la FAO en su último informe, si se continúa con las políticas actuales no se podrán erradicar la pobreza y el hambre, lo cual es la base fundamental para alcanzar el resto de los 17 Objetivos para el Desarrollo Sostenible (ODS) propuestos para el 2030 por las Naciones Unidas.

En este contexto el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao difunde un cine para sanar y para transformar. Un cine que tiene el compromiso de mostrar lo que muchas veces se obvia en las pantallas convencionales: el desarrollo sostenible, la igualdad de género, los derechos humanos, la interculturalidad, las diversidades de todo tipo, las migraciones, etc. En el festival se proyectan ficciones, documentales y animaciones y se realizan foros contando con la participación del público y realizadoras y realizadores audiovisuales de diversas partes del mundo; creando espacios de reflexión y debate no solo en las salas de cine sino también en institutos de bachiller y formación profesional.

Desde sus inicios, el festival aplica acciones positivas de equidad en la selección de las obras, en su difusión, en la presencia de mujeres cineastas y la conformación del jurado, entre otras medidas. También, para facilitar la conciliación, el “Invisible” fue pionero en ofrecer un servicio de cuidado de niñas y niños a disposición de cineastas y público de cualquier género que acuden al Festival en Bilbao.

Os invitamos a participar de este antídoto contra la pasividad.

J. Carlos Vázquez Velasco

Director

Kultura Communication Desarrollo **KCD ONGD**



PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS / SARIAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE** / GARAPEN IRAUNKORRAREN SARIA - 2.000 €
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS** / GIZA ESKUBIDEEN SARIA - 2.000 €
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER** / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LAN ONENARI SARIA - 2.000 €
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO** / GENERO EKITATEAREN SARIA - 2.000 €
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD** / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA - 2.000 €
- 6) **PREMIO EDUCACIÓN EN VALORES** / BALIOETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZAREN SARIA - 1.000 €
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO** / IKUSENTZULEEN SARIA - 2.000 €
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA** / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA - 2.000 €
- 9) **PREMIO CINE INVISIBLE** / ZINEMA IKUSEZINA SARIA - 2.000 €
- 10) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS** / IKUSEZINA EXPRESS SARIA - 1.000 €
- 11) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS** / IKUSEZINA EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA - 500 €

BABESLEAK / PATROCINIOS

- Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo / Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia
- Dirección de Igualdad y Cooperación de la Diputación Foral de Bizkaia / Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna eta Kooperazioa Sustatzeko Zuzendaritza
- Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao / Bilboko Udaleko Lankidetzeta, Bizikidetzeta eta Jailetako Saila
- Área de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Getxo / Getxoko Udaleko Garapenerako Lankidetzeta Arloa
- Ayuntamiento de Mungia / Mungiako Udala.
- Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde / Emakundek - Emakumearen Euskal Institutua
- Dirección de Política familiar y Diversidad del Gobierno Vasco / Eusko Jaurlaritzako Familia Politikako eta Aniztasuneko Zuzendaritza
- Ilustre Colegio de Abogacía de Bizkaia / Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsua
- Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU / UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoa
- Centros educativos sede del Festival / Hezkuntza zentroak Jaialdiaren egoitzak

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES

- **CIFP TARTANGA LHII, ERANDIO**
Por sus 10 años de compromiso con el festival.
10 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.

**OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE**

1 POBREZIA
DESAGERTzea



FIN DE LA POBREZA

2 GOSERIK
EZ IZATEA



HAMBRE CERO

3 OSASUNA ETA
ONGIZATEA



SAIUD Y BIENESTAR

4 KALITATE ONEKO
HEZKUNTZA



EDUCACIÓN DE CALIDAD

5 GENERO-
BERDINTASUNA



IGUALDAD DE GÉNERO

6 EDATEKO URA
ETA SANEAMENDUA



AGUA LIMPIA
Y SANEAMIENTO

7 ENERGIA
ESKURAGARRI ETA
EZ-KUTSATZALEA



ENERGÍA ASEQUIBLE
Y NO CONTAMINANTE

8 LAN DUINA ETA
HAZKUNDE
EKONOMIKOA



TRABAJO DECENTE Y
CRECIMIENTO ECONÓMICO

9 INDUSTRIAL
BERRIKUNTZA ETA
AZPIEGITURA



INDUSTRIA, INNOVACIÓN E
INFRAESTRUCTURA

10 DESBERDINTASUNAK
MURRIZTEA



REDUCCIÓN DE LAS
DESIGUALDADES

11 HIRI ETA
KOMUNITATE
IRAUNKORRAK



CIUDADES Y COMUNIDADES
SOSTENIBLES

12 EKOIZPEN ETA
KONTSUMO
ARORATSUA



PRODUCCIÓN Y CONSUMO
RESPONSABLES

13 KLIMA BABESTEKO
EKINTZA



ACCIÓN POR EL CLIMA

14 URETAKO
BIZITZA



VIDA SUBMARINA

15 LEHORREKO
BIZITZA



VIDA DE ECOSISTEMAS
TERRESTRES

16 BAKEA, JUSTIZIA
ETA INSTITUZIO
SENDOAK



PAZ, JUSTICIA
E INSTITUCIONES SÓLIDAS

17 ITUNAK
HELBURUAK
LORTZEKO



ALIANZAS PARA
LOGRAR LOS OBJETIVOS

18 GIZARTE
ERALDAKETARAKO
KOMUNIKAZIOA



COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL



**GARAPEN
IRAUNKORRERAKO
HELBURUAK**

KCD
Kultura, Komunikazioa eta Garapen
ONGD

www.kcd-ongd.org

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



www.kcd-ongd.org



ESTREINALDIA EN BUSCA DE UN ESPACIO

Marilyn Solaya / Dokumentala
Cuba / 2019 / 52 min.

ESTRENO

BAKARRIZKETA
**MARIAN
MORENO**
MONÓLOGO



AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK **17** OCTUBRE **19:30** h.

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO





AL TRAN TRAN

**INPROBISATUTAKO
KOMEDIA MUSIKALA
COMEDIA MUSICAL
IMPROVISADA**

**CORO BILBAO
MUSIKA
AHOTSAK
ABESBATZA
CON EL GRUPO
ARAMBARRI
AKORDE ON!
TALDEAREKIN**



**AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 24 OCTUBRE
19:30 h.**

**BUKAERAKO EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA**

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

ALASKA, España ♂	p. 17 o.
ARMONIAS PARA DESPUES DE LA GUERRA, España, Siria, Argentina ♂ ⊕	p. 18 o.
BARKE LYOM..., Líbano ♀	p. 19 o.
ERAN OTROS TIEMPOS, España ♂	p. 20 o.
IN YOUR EYES, Israel, Etiopia, Ucrania ♂	p. 21 o.
INQUILINOS, España ♀	p. 22 o.
LA HERENCIA, España ♂	p. 23 o.
LA PROMESA, España ♂ ⊕	p. 24 o.
LEIHO, Euskadi Ⓒ	p. 25 o.
MADARIYENKO NILO DHUWAN, Nepal ♂	p. 26 o.
MAJUR, Brasil ♂	p. 27 o.
MAKING OF "VOLVER", Cuba Ⓒ	p. 28 o.
MEGG – A MARGEM QUE MIGRA PARA O CENTRO, Brasil ♀	p. 29 o.
THE GRAFFITI, Francia ♂	p. 30 o.
VICTORIA, España ♀	p. 31 o.
სოციალისტური პატიმარი (PRISONER OF SOCIETY), Georgia ♂	p. 32 o.
11:40, Argentina ♀	p. 33 o.
(F)OUR SEASONS, España ♂	p. 34 o.

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

ALIMENTAR EL MAÑANA, España ♂	p. 35 o.
ARALAR, MUNDUA LEKU DEN LURRA, España ♀ ♂ ⊕	p. 36 o.
AULAS ROTAS, EDUCACIÓN BAJO EL FUEGO EN UCRANIA, Rusia, España ♂	p. 37 o.
BAYANDALAI – LORD OF THE TAIGA, Mongolia, España ♂ ⊕	p. 38 o.
BIRTHPLACE, Indonesia, Reino Unido ♂	p. 39 o.
BURKINABE BOUNTY, Burkina Faso, Estados Unidos, Bulgaria, Italia ♀ ⊕	p. 40 o.
CHICKEN, Reino Unido, España ♀ ⊕	p. 41 o.
DAMASCO: EL SILENCIO DE LA GUERRA, Siria, España ♂	p. 42 o.
ETA ZU? KONTURATUKO ZARA?, Euskadi Ⓒ ♂	p. 43 o.
HONDAR 2050, España ♂ ♂ ⊕	p. 44 o.
LA OTRA EDUCACIÓN, Camerún, China, España, Francia ♀	p. 45 o.
LAATASH, Argelia, España ♀ ⊕	p. 46 o.
LOS HILOS DEL TABLERO, Venezuela, España ♂	p. 47 o.
LOS MÉDICOS DE LA MONTAÑA, Guatemala ♀	p. 48 o.
LUNA DE SANGRE MINERA, España ♂	p. 49 o.
NA VOZ, A VEZ Brasil, España ♀ ⊕	p. 50 o.
PREJUICIOS, Euskal Herria Ⓒ	p. 51 o.
SLEEPLESS / REPEAT UNTIL DEATH, Mongolia ♂	p. 52 o.
TERRA, Rusia ♀ ⊕	p. 53 o.
THIRSTY TUNISIANS, Túnez ♂ ⊕	p. 54 o.
TIGERNUT: LA PATRIA DE LAS MUJERES ÍNTEGRAS, Burkina Faso, Mali, Alemania, España ♂ ⊕	p. 55 o.
TIMBÓ, Brasil, Reino Unido ♂	p. 56 o.
VEO VEO, España ♀	p. 57 o.
WANTOKS: DANCE OF RESILIENCE IN MELANESIA, Islas Salomón, Bulgaria, Estados Unidos ♀ ⊕	p. 58 o.

EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERDINTASUNA

AMA , España ♀	p. 59 o.
AMIGAS , Chile ♀	p. 60 o.
ATSOLORRA , España ♂ ♀	p. 61 o.
COMANDO VDG , España ♀	p. 62 o.
CUERPOS DE BATALLA , Argentina ♀	p. 63 o.
EMARRI , España ♂ ♀	p. 64 o.
EN BOCA DE TODAS , Argentina ♀	p. 65 o.
EN BUSCA DE UN ESPACIO , Cuba ♀ ♂	p. 66 o.
FRAGMENTOS , Colombia, España ♀	p. 67 o.
IRAULTZAREN HAZIAK , Euskadi, Kobanê-Rojava ♀ ♀	p. 68 o.
LA EMINENCIA , España ♀	p. 69 o.
LOBOS NA NOITE , Brasil ♀	p. 70 o.
OYENTES , Argentina ♂	p. 71 o.
PAPITIS , España ♂	p. 72 o.
SCIENTIFILIA , España ♀	p. 73 o.
THE CUT , España, Kenia ♀ ♂	p. 74 o.
UNA RECETA FAMILIAR , Argentina ♀	p. 75 o.

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

ASSIA , Marruecos, Francia ♀ ♂	p. 76 o.
CHICA SERIA Y RESPONSABLE , España ♂ ♂	p. 77 o.
COLIS SUSPECT , Estados Unidos, Alemania, Bélgica, España, Francia, Grecia, Italia, Marruecos ♀ ♂	p. 78 o.
DÓNDE IRÁN – EL DOCUMENTAL , España, Senegal ♂ ♂	p. 79 o.
DÓNDE IRÁN (VIDEOCLIP) , España, Senegal ♂	p. 80 o.
DONDE NOS LLEVE EL VIENTO , España ♂ ♂	p. 81 o.
EL NAUFRAGIO. 30 AÑOS DE MEMORIA SUMERGIDA , Senegal, Marruecos, Ghana, España ♂ ♂	p. 82 o.
FAHAVALO, MADAGASCAR 1947 , Madagascar, Francia ♀ ♂	p. 83 o.
GURS, HISTORIA Y MEMORIA , España ♀	p. 84 o.
INDUS BLUES , Pakistán ♂ ♂	p. 85 o.
MAI DA BAI (ETA EZETZIK EZ DAGO) , Wallmapu, Euskadi ♀ ♂ ♀	p. 86 o.
MAKUN (NO LLORES) – DIBUJOS EN UN C.I.E. , España ♂	p. 87 o.
NUESTRA VIDA COMO NIÑOS REFUGIADOS EN EUROPA , Grecia, Suecia, España ♀	p. 88 o.
SKIN , Estados Unidos ♂	p. 89 o.
WHITE , Reino Unido ♂	p. 90 o.

SINBOLOGIA / SIMBOLOGÍA:

- ♀ Emakume batek egina ♂ Gizon batek egina ♂ Genero ez bitarreko pertsona batek egina
 Realizada por mujer Realizada por hombre Realizada por una persona de género no binario
- ♂ Cine Forum C Talde lana E Euskarazko edukia
 Realizada por colectivo Con contenido en euskera
- F Foroa zeinuen hizkuntzarekin
 Foro con lengua de signos



TODAS GURE TOKIAREN BILA EN BUSCA DE UN ESPACIO

**EMAKUMEEN PARTE-HARTZEA
ESKUBIDE ZIBILEN ALDE**

HAZIOAREN ETA KUBATAR HIRITARGOAREN
FORMAKUNTZARI EGINDAKO EKARPEA

**LA PARTICIPACIÓN FEMENINA
POR LOS DERECHOS CIVILES**

SU CONTRIBUCIÓN A LA FORMACIÓN DE LA
NACIÓN Y LA CIUDADANÍA CUBANAS

URRIAK 16-31RA / 16 AL 31 DE OCTUBRE
ZABALGUNE ERAIKINA / EDIFICIO ENSANCHE
ASTELEHENETIK OSTIRALERA 8:00ETATIK 20:00ETARA LUNES A VIERNES
LABURBATETAN 12:00ETATIK 20:00ETARA SABADOS



LIBURUEN AURKEZPENA

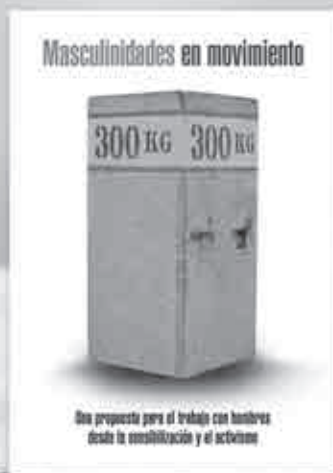
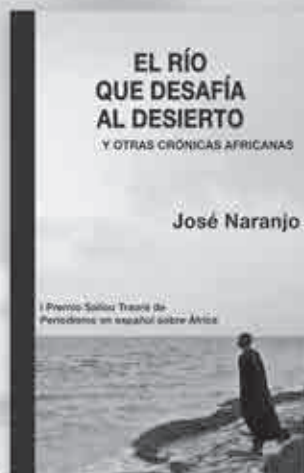
PRESENTACIÓN DE LIBROS

EL RÍO QUE DESAFÍA AL DESIERTO LAS DELICIAS DE GANDIOL

ALHONDEGIKO GOLEM ZINEMAK

CINES GOLEM ALHÓNDIGA

URRIAK 21 OCTUBRE 19:30 h.



MASCULINIDADES-EN MOVIMIENTO

AZKUNA ZENTROA

ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 24 OCTUBRE 19:30 h.



Jaialdiaren emanaldiak *Proyecciones del Festival*

Urriak 19 Octubre
20:00 h.



Araudi kalea, 5 Bis. Barakaldo

Erakusketa - Exposición
**"IKUSTEKO IKUSEZINAK:
IMÁGENES Y FRASES
DE PELÍCULA"**

URRIAK 1 - 30 OCTUBRE

METRO BILBAO

Moyua / Zazpi kaleak - Casco Viejo

**CINE
INVISIBLE**

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



Bilbao



metro bilbao



CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK BILBAO



www.kcd-ongd.org



HAURTZAINDEGIA GUARDERÍA



**ZINEGILEENTZAKO ETA ZAINTZAN
ARITZEN DIREN EDOZEIN GENEROTAKO
PERTSONENTZAKO HAURTZAINDEGI ASKEA**

Urriaren 17tik 24era (17:00etako eta 19:30etako saioetan).

**GUARDERÍA LIBRE PARA
CINEASTAS Y PERSONAS CUIDADORAS
DE CUALQUIER GÉNERO**

Del 17 al 24 de octubre (sesiones 17:00 y 19:30).



Kultura Communication Dineatzen
ONGD

www.kcd-ongd.org

SINOPSIS: DERECHOS HUMANOS

SINOPSIAK: GIZA ESKUBIDEAK



ALASKA

Marco Huertas / Dokumentala
 España / 2018 / 27 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano
festhome@agenciafreak.com

Isabel y Willie. Dos personas de pasado completamente diferente, pero con un presente en común: ambos son pacientes de ictus. Este cortometraje documental muestra en detalle un día de sus vidas.

Dos historias de superación que reflejan la lucha diaria contra una enfermedad que afecta a más de 300.000 personas en España.

Isabel eta Willie. Iragana guztiz desberdina dutenak, baina oraina berdina: biek jasan dute iktus bat. Film labur dokumental honek haien bizitzako egun bat agertzen digu zehatz-mehatz.

Hobetzeko helburuan oinarritutako bi istorio dira, Espainian 300.000 pertsonak baino gehiagok duten gaixotasun horren aurkako eguneroko borroka islatzen dutenak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 23 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 23 de octubre, 17:30





ARMONÍAS PARA DESPUÉS DE LA GUERRA

Pablo Tosco, Migue Roth / Dokumentala
 España, Siria, Argentina / 2019 / 26 min.
 V.O. Castellano, Kurdo, Árabe / SUBT. Castellano parcial
pavlobski@gmail.com

Tras 8 años de guerra en Siria, la cultura musical se resiste a desaparecer pese a la violencia y la destrucción. 8 millones de personas desplazadas, más de mil muertos y 5 millones de personas refugiadas; las cifras describen la tragedia, pero no la explican.

Esta es la historia de Mustafa y Harout, dos músicos sirios que buscando refugio de la guerra tuvieron que abandonar forzosamente sus ciudades, perdiendo sus instrumentos musicales en la huida. Gani Mazo, músico kurdo-sirio en el exilio pone en marcha junto a Músicos sin Fronteras un proyecto de recogida de instrumentos para transportarlos a Siria y así conseguir que estos músicos, entre tantos otros, silencien el sonido de la guerra con sus músicas.

Gerra hasi eta 8 urteren ondoren, indarkeria eta suntsipena gorabehera, kultura musikalak ez du desagertu nahi Sirian. Alde egin-dako 8 milioi pertsona, mila hildako baino gehiago eta 5 milioi errefuxiatu; zifrek tragedia deskribatzen dute, baina ez dute arrazoien azalpenik ematen.

Mustafaren eta Harouten istorioa da. Biak Siriako musikariak dira, gerraz babesteko beren hiriak derrigorrez utzi behar izan zituztenak eta ihesean musika-instrumentuak galdu zituztenak. Gani Mazo musikari kurdu-siriar erbesteratuak, Mugarik Gabeko Musikariak erakundearekin batera, instrumentuak biltzeko eta Siriara garraiatzeko proiektu bat jarri du abian, musikari horiek, beste askoren artean, beren musikarekin gerraren hotsa isilaraz dezaten.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 22 asteartea, 22:15etan / Martes 22 de octubre, 22:15



BARKE LYOM...

Nadine Asmar / Fikzioa
Líbano / 2017 / 8 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

movietailorpictures@gmail.com

Oum Karim, una mujer de Beirut de 60 años, está acostumbrada a preparar Lahim Bi Ajin (pastel de jamón libanés) una vez por semana.

Oum Karim Beiruteko emakume bat da, 60 urtekoa, astean behin Lahim Bi Ajin izeneko jakia (Libanoko urdaiazpiko-pastela) prestatzeko ohitura duena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 igandea, 22:15etan / Domingo 20 de octubre, 22:15





ERAN OTROS TIEMPOS

Alejandro Talaveron / Fikzioa
 España / 2018 / 7 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano
 aletv.89@gmail.com

Esta historia se centra en dos adorables ancianas que son completamente inconscientes de lo que sienten la una por la otra. Si la mujer ya estaba destinada a tener un marido y ocuparse de las labores del hogar, la posibilidad de que alguna vez estas mujeres se confesaran sus sentimientos era prácticamente inexistente.

Este cortometraje se manifiesta como una carta de amor entre ellas, a través de sus recuerdos y testimonios.

Elkarrekiko sentitzen dutenaren berri ez duten adineko bi emakume maitagarri ditu ardatz istorio honek. Emakumearen bizitza senarra izatera eta etxeko lanez arduratzera bideratuta zegoenez gero, emakume horiek beren sentimenduak elkarri aitortzeko aukera ezdeusa zen ia.

Film labur hau bi emakumeen arteko maitasun-gutun gisa osatuta dago, oroitzapenekin eta testigantzekin.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 20 igandea, 19:00etan / Domingo 20 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 23 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 23 de octubre, 17:30



IN YOUR EYES

Barak Heymann / Dokumentala
Israel, Etiopia, Ucrania / 2018 / 56 min.
V.O. Hebreo, Inglés, Árabe / SUBT. Castellano

festivals@heymanfilms.com

La película sigue los aspectos menos conocidos de la vida de cuatro "estrellas web" israelíes:

Moti Taka, uno de los cantantes más ocupados de Israel, que visita Etiopía por primera vez con su madre Dalia. Suzi Boum, también conocida como Lior Israelov, una exitosa drag queen, que nació y creció en una familia religiosa en el sur de Tel Aviv. Chen Halfon, una madre de tres hijos de 25 años, una de las pocas Youtubers ortodoxas de Israel. Hannah Ziad, una Youtuber árabe con cerca de medio millón de seguidores, que revela una compleja historia familiar sobre la muerte de su padre.

Filmak Israelgo lau "web izarren" bizitzari buruz ongi ezagutzen ez diren alderdiak ditu ardatz:

Moti Taka Israelgo abeslaririk lanpetuene-tako bat da, eta Etiopiarako bidaia egiten du lehen aldiz Dalia amarekin. Suzi Boum –Lior Israelov izenarekin ere ezagutzen dena– arrakasta handiko drag queena da, eta familia fededun batean jaio eta hazi zen, Tel Aviveko hegoaldean. Chen Halfon, 25 urtekoa, hiru seme-alabaren ama eta Israelgo youtuber ortodoxo gutxietako bat. Hannah Ziad milioi-erdi inguru jarraitzaile dituen youtuber arabiarra da, eta aitaren heriotzari buruzko istorio konplexua kontatzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 22:15etan / Miércoles 23 de octubre, 22:15





INQUILINOS

Alexandra Gascón / Fikzioa
 España / 2018 / 7 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alxgascon@gmail.com

Unos inquilinos muy especiales van a vivir al edificio de María Teresa.

Oso maizter berezi batzuk María Teresaren eraikinera joan dira bizitzera.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 14 astelehena, 19:00etan / Lunes 14 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00



LA HERENCIA

Felipe Arnuncio / Fikzioa
España / 2018 / 18 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alicia@yaqdistribucion.com

El padre de Kupa acaba de morir tras una vida de excesos e idilios con la heroína.

Lo único que Kupa hereda de él es una bolsa llena de medicamentos y una urna con sus cenizas. Alentado por su amigo Juane y sin saber muy bien cómo afrontar la muerte de su padre, Kupa decide sacar provecho de su recién adquirida herencia.

Kuparen aita hil da, gehiegikerian eta heroi-narekin harremanetan bizi izan ondoren.

Aitak Kupari utzi dizkion gauza bakarrak sendagaiz betetako zorro bat eta haren errautsak biltzen dituen kutxa dira. Juane lagunak bultzatuta eta aitaren heriotzari nola aurre egin oso ongi jakin gabe, jaso berri duen herentziari etekina ateratzea erabaki du Kupak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 22:15etan / Miércoles 23 de octubre, 22:15





LA PROMESA

Danel Aser / Dokumentala
España / 2019 / 22:11 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

alicia@yaqistribucion.com

Un día con mi madre. Perdió su autonomía, su lucidez, sus recuerdos, la comunicación y su capacidad de amar. Su voluntad fue no vivir así. Políticos españoles la obligan a soportar un final de vida sin integridad ni dignidad. Me hizo prometer que le ayudaría a morir antes de llegar a esa situación y no puedo cumplir mi promesa.

Egun bat nire amarekin. Autonomia, buru-argitasuna, oroitzapenak, komunikazioa eta maitatzeko gaitasuna galdu zituen. Haren borondatea horrela ez bizitzea izan zen. Espainiako politikariek integritaterik eta duintasunik gabeko bizitza-amaiera bat jasatera behartu dute. Egoera horretara iritsi aurretik hiltzen lagunduko niola hitz emanarazi zidan, eta ezin dut agindutakoa bete.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 23 asteazkena, 19:30etan / Miércoles 23 de octubre, 19:30



LEIHO

Laura Bilbao, Jorge Laucirica, Regina Otaduy, Gonzalo Puente, Paul Pérez / Fikzioa
Euskadi / 2019 / 3 min.

Sin diálogos

info@kcd-ongd.org

La historia de una mujer atrapada en el cuerpo de un hombre que busca ser libre.

Gizon baten gorputzean harrapatuta dagoen eta aske izan nahi duen emakume baten istorioa.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro





MADARIYEKO NILO DHUWAN

Niranjan Raj / Fikzioa

Nepal / 2018 / 15 min.

V.O. Nepalí / SUBT. Castellano

niranjanrajbhetwal@hotmail.com

La película se desarrolla en la remota aldea de Nepal, donde la sociedad aún está segregada por el sistema de castas y creencias. Sabitri, que es de una casta inferior, es una fabricante de estufas capacitado y ella, junto a su marido, viajan alrededor de su aldea para hacer estufas a gente de clases superiores. Pero estas personas, temerosas de la gente de clase baja, rechaza a Sabitri.

Filmeko istorioa Nepaleko herrixka urrun batean gertatzen da. Herrixka horretan, gizartea kasten eta sinesmenen sistemaren arabera banatuta dago oraindik. Sabitri behe-mailako kasta bateko berogailu-fabrikatzaile bat da, eta, senarrarekin batera, herrixkaren inguruan aritzen da goragoko klaseetako jendearentzako berogailuak egiten. Jende hori, ordea, behe-mailako klaseko jendearen beldur da, eta arbuaitu egiten du Sabitri.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30



MAJUR

Rafael Irineu / Dokumentala
Brasil / 2018 / 20 min.
V.O. Portugués / SUBT. Castellano
filmemajur@gmail.com

Conozca a Majur, LGBTQ+, jefe de comunicación de una aldea indígena ubicada en el interior de Mato Grosso, Brasil. El documental muestra un recorte de un año de su vida.

Ezagutu Majur, LGBTQ+, Mato Grossoko (Brasil) barnealdean kokatuta dagoen herrixka indigena bateko komunikazioburua. Dokumentalak haren bizitzako urte baten laburpena agertzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 22:15etan / Lunes 21 de octubre, 22:15





MAKING OF "VOLVER"

Producción colectiva de alumnas y alumnos de los talleres audiovisuales del Centro a+, La Habana / Dokumentala / Cuba / 2019 / 8 min.
V.O. Castellano

carolinav@coopera.ohc.cu

"Volver. La Película" y su making of son el resultado del taller de realización de películas cortas impartido por el realizador Asiel Babastro en el centro a+ espacios adolescentes, como parte del proyecto de cooperación internacional "Jóvenes construyendo desarrollo equitativo y sostenible desde la cultura en La Habana Vieja", implementado por la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana y KCD ONGD, con financiamiento de la AVCD. Una vez iniciado el taller, La Habana fue azotada por un fuerte tornado que dejó devastados una gran parte de la ciudad y sus habitantes. Este desastre inspiró a las y los adolescentes del taller, quienes, marcados por la tragedia, se sintieron motivados a "repensarse" el mundo desde un enfoque joven e innovador. Así, "Volver. La Película" trata sobre dos jóvenes que hacen el amor cuando son sorprendidos por un desastre que cambia su vida.

"Volver. La película" eta haren making of-a Asiel Babastro zuzendariak, a+ espacios adolescentes zentroan egindako film laburren tailerraren emaitzak dira. Hau, "Jóvenes construyendo desarrollo equitativo y sostenible desde la cultura en Habana Vieja" deituriko nazioarteko lankidetzeta proiektuaren baitan egindako ekintza da, Habanako Hiriko Historialariaren Bulego eta KCD ONGD-ren inplementazioarekin eta AVCD-ren finantzazioarekin. Behin tailerra hasita, Habana hiriko zati handi bat eta bertako biztanleak tornado gogor batek jo eta suntsitu zituen. Hondamendi honek sortutako tragediak markatuta, tailerraren nerabeak ikuspegi gazte eta berritzaile batetik mundua "berriro pentsatzera" motibatzen zituen, eta horrela, "Volver. La película" sortu zuten, zeinetan bi gazte larrua jotzen duten bitartean, bere bizitza aldatzen duen hondamendi batek harritzen dituen inguruko istorioa kontatzen den.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 20:00etan / Lunes 21 de octubre, 20:00



MEGG – A MARGEM QUE MIGRA PARA O CENTRO

Larissa Nepomuceno / Dokumentala
Brasil / 2017 / 15 min.

V.O. Português / SUBT. Castellano

larissanpmoreira@gmail.com

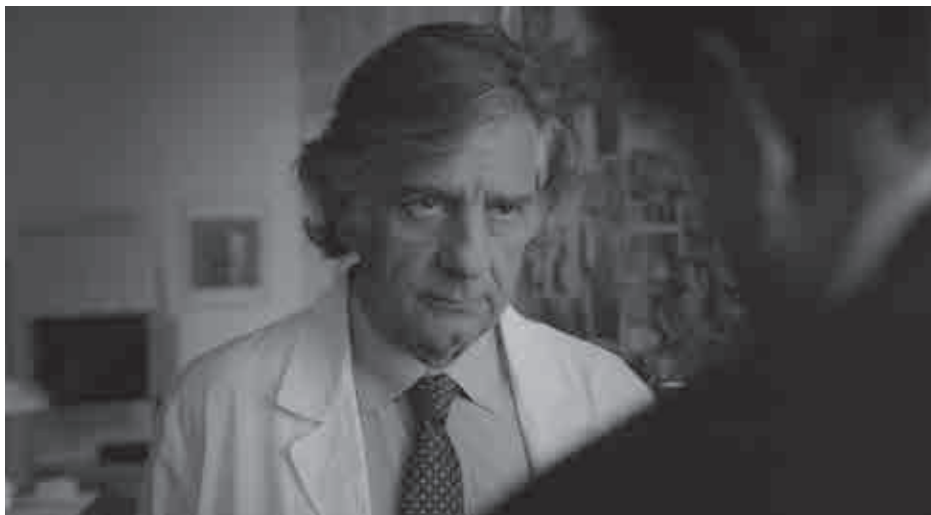
Megg Rayara derribó barreras para llegar donde llegó. Para ella, su diploma es un hito importante en una lucha no solo personal, sino colectiva. Por primera vez en Brasil, un travesti negro gana el título de Doctor. Es el margen que migra al centro, llevándose consigo toda su historia.

Megg Rayarak hainbat oztopo apurtu zituen iritsi zen lekura iristeko. Harentzat, lortutako diploma mugarri garrantzitsua da egindako borroka pertsonal eta kolektiboan. Brasilen, lehen aldiz, trabesti beltz batek doktore-titulua lortu du. Bere istorio osoa gainean eramanez erdigunera migratzen duen ertza da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30





THE GRAFFITI

Aurellien Laplace / Fikzioa
Francia / 2019 / 9 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

aurellienlaplace@yahoo.fr

Estupor en la ciudad: ¡Esta mañana alguien ha pintado la pared de un monumento histórico! El alcalde y el doctor Robin, las personas más preocupadas, tendrán que explicarse...

Harridura hirian: gaur goizean baten batek monumentu historiko baten horma margo-tu du! Pertsonarik kezkatuenak alkatea eta Robin doktorea dira, eta azalpenak eman beharko dituzte.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30



VICTORIA

Alejandra Perea Martín / Fikzioa

España / 2018 / 8 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

victoriadocumental@gmail.com

Victoria es una joven estudiante de medicina y la mejor amiga de Alejandra. Quedamos un fin de semana para pasarlo bien juntos y grabar todo lo que nos pase. Marta y Juanito, el resto del equipo de grabación, no la conocen aun, así que antes de salir hacemos botellón en su casa para romper el hielo. Ya de madrugada, vamos a Fuengirola para continuar la fiesta y darlo todo bailando en una de las discotecas favoritas de Victoria; así descubrimos cómo es un sábado noche con ella.

Victoria medikuntza ikasten ari den gazte bat da, Alejandraren lagunik onena. Asteburu bat elkarrekin ongi pasatzeko eta gertatzen zaigun guztia grabatzeko geratu gara. Martak eta Juanitok (grabazio-taldeko gainerako kideek, alegia) ez dute Victoria ezagutzen oraindik. Horregatik, irten aurretik "botiloia" egin dugu haren etxean, izotzaldia urtzeko. Ordu txikitan sartuta, Fuengirolara joan gara jaiarekin jarraituzera eta Victoriaren dantza-lekurik gogokoenetako batean dantzan dena ematera. Era horretan, larunbat gaua Victoriarekin nolakoa den ikusi dugu.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola antzokia. Elorrio

Irailak 28 larunbata, 22:00etan / Sábado 28 de septiembre, 22:00

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 19:30etan / Miércoles 23 de octubre, 19:30





სოციალური პატიმარი (Prisoner of society)

Rati Tsiteladze / Dokumentala
Georgia / 2018 / 16 min.
V.O. Georgiano / SUBT. Castellano

tsiteladzerati@gmail.com

¿Qué significa ser un extraño en tu propia casa? Esta historia es un viaje íntimo al mundo y mente de un joven transgénero, encerrada en el mundo exterior durante la última década, atrapada entre su deseo personal de libertad y las expectativas tradicionales de sus padres que amenazan su unidad.

Zer esan nahi du zeure etxean arrotza izateak? Istorio hau gazte transgenero baten mundura eta burura egindako bidaia intimoa da. Gazteak kanpoko munduan itxita eman du azken hamarkada, eta askatasun-nahi pertsonalaren eta batasuna mehatxupean jartzen duten gurasoen aurreikuspen tradizionalen artean harrapatuta dago.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30



11:40

Claudia Ruiz / Fikzioa
Argentina / 2019 / 12 min.
V.O. Castellano

ruizclaudiam@gmail.com

Damián (10) y su hermanito Matías (7) comienzan a asistir a una escuela nueva ubicada junto a una cárcel. El día antes del nuevo comienzo es el cumpleaños de Damián, que recibe un reloj y la invitación a un encuentro que espera ansioso: la hora 11:40.

Damián (10) eta Matías anaia (7) espetxe baten ondoan dagoen eskola berri batera joaten hasi dira. Hasiera berriaren aurreko eguna Damiánen urtebetetze-eguna da, eta erloju bat eta hitzordu baterako gonbidapena jaso ditu. Damián irrikaz dago: hitzordua 11:40an da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 22:15 / Lunes 21 de octubre, 22:15





(F)OUR SEASONS

Miguel Gabaldon / Fikzioa

España / 2019 / 14 min.

Sin diálogos

mail@ismaelmartin.com

Cuatro estaciones. Cuatro historias. Una mirada sin palabras a cuatro parejas en las ciudades de Madrid, Chicago y Nueva York.

Lau urtaro. Lau istorio. Lau bikoteri zuzendutako hitzik gabeko begirada bat Madrilén, Chicagon eta New Yorken.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 22:15etan / Lunes 21 de octubre, 22:15

SINOPSIS: DESARROLLO SOSTENIBLE

SINOPSIK: GARAPEN IRAUNKORRA



ALIMENTAR EL MAÑANA

Andrés Muñoz, Josep Bedmar / Dokumentala
España / 2018 / 48 min.
V.O. Castellano

andres@delcampoalcole.org

En la crisis social, económica, ambiental y sistémica en la que nos encontramos, la alimentación se convierte en una herramienta fundamental para el cambio hacia un modelo más justo y sostenible. Y qué mejor que empezar por transformar la forma en la que comen en la escuela los niños y niñas, los constructores del mañana.

Su derecho a una alimentación adecuada, a una educación inclusiva, a la salud y a disfrutar de un entorno natural vivo está en juego.

Bizi dugun krisi sozial, ekonomiko, ingurumen-arlako eta sistemikoan, elikadura funtsezko tresna bihurtu da eredu bidezkoago eta iraunkorrako baterako aldaketa egiteko. Eta, horretarako, haurrek (etorkizuneko eraikitzaileek) eskolan jateko modua eraldatzen hastea da egokiena.

Elikadura egokia eta hezkuntza inklusiboa jasotzeko, osasunerako eta bizirik dagoen ingurune natural batez goatzeko duten eskubidea dago jokoan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 17:00etan / Lunes 21 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 17:30etan / Lunes 21 de octubre, 17:30





ARALAR, MUNDUA LEKU DEN LURRA

Garazi Auzmendi, Aloña Jauregi / Dokumentala

España / 2018 / 85 min.

V.O. Euskera, Castellano, Inglés / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

aralardokumentala@gmail.com

Más allá de ser un escaparate del patrimonio natural y cultural de Aralar (frontera entre Navarra y Gipuzkoa), es una película que hará reflexionar a los espectadores. Las declaraciones de los expertos y los pasajes de un mundo onírico, además de dar a conocer el valor de esta cordillera, hacen un claro llamamiento a la conservación.

Filma Nafarroako eta Gipuzkoako mugan dagoen Aralarko ondare natural eta kulturalaren erakustoki izateaz gain, gogoeta eginaraziko die ikusleei. Adituen adierazpenek eta mundu oniriko bateko paisaiek, mendikatearen balioa ezagutzera emateaz gain, kontserbazioaren aldeko dei garbia egiten dute.

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 30 astelehena, 20:00etan / Lunes 30 de septiembre, 20:00

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Urriak 3 osteguna, 19:30etan / Jueves 3 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 igandea, 22:15etan / Domingo 20 de octubre, 22:15



AULAS ROTAS, EDUCACIÓN BAJO EL FUEGO EN UCRANIA

Ricardo Marquina / Dokumentala

Rusia, España / 2019 / 9 min.

V.O. Ruso, castellano / SUBT. Castellano parcial

distribucion@promofest.org

Regresamos al este de Ucrania, a visitar las escuelas que se encuentran en el frente de una guerra que ya dura demasiado tiempo. El conflicto afecta a la educación de una generación de niños marcada por la incapacidad de sus mayores de solucionar sus problemas de manera civilizada.

Ukrainako ekialdera itzuli gara, gehiegi luzatzen ari den gerrako frontean dauden eskolak bisitatzerako. Gatazkak eragin handia du helduek beren arazoak gizalegez konpontzeko agertutako ezintasunaren ondorioak bizi dituen belaunaldi baten hezkuntzan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 22:15etan / Martes 22 de octubre, 22:15





BAYANDALAI – LORD OF THE TAIGA

Aner Etxebarria, Pablo Vidal / Dokumentala
Mongolia, España / 2018 / 12 min.
V.O. Mongol / SUBT. Castellano

lordofthetaiga@gmail.com

En el interior de un tipi perdido en el corazón de la taiga, Bayandalai, un anciano del pueblo dukha, reflexiona sobre el significado de la vida y la muerte en el bosque más grande del planeta. Es el último gran pastor de renos de la taiga.

Taigaren bihotzean galdutako tipi baten barruan, dukha herriko adineko gizon batek bizitzaren eta heriotzaren esanahiari buruzko gogoeta egiten du planetako basorik handiengan. Taigako elur-oreinen azken artzain handia da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ostirala, 22:15etan / Viernes 18 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 22:30etan / Lunes 21 de octubre, 22:30



BIRTHPLACE

Sil Van der Woerd, Jorik Dozy / Fikzioa
Indonesia, Reino Unido / 2018 / 5 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano y euskera

silvanderwoerd@gmail.com

Birthplace cuenta la historia simbólica de un hombre llegando a un planeta perfecto, quien encuentra a su némesis en forma de basura del océano.

Birthplace planeta ezin hobe batera iristen den gizon baten istorio sinbolikoa kontatzen du. Gizonak bere nemesisa aurkitzen du: ozeanoko zaborra.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 28 larunbata, 22:00etan / Sábado 28 de septiembre, 22:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Urriak 17 osteguna, 19:30etan / Jueves 17 de octubre 19:30

Muxikebarri Getxoko arte, kultura eta kongresuen zentroa. Getxo

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 23 de octubre, 20:00





BURKINABE BOUNTY

Iara Lee / Dokumentala

Burkina Faso, Estados Unidos, Bulgaria, Italia / 2018 / 37 min.

V.O. Frances / SUBT. Castellano e inglés

cpcorlog@culturesofresistancefilms.com

Burkinabè Bounty, es un documental de Cultures of Resistance Films, el cual narra la resistencia agrícola y la lucha por la soberanía alimentaria en Burkina Faso, un pequeño país sin salida al mar en África occidental. Presentando a agricultores, estudiantes, artistas y líderes activistas en el movimiento local Slow Food, la película analiza cómo los Burkanibé reclaman sus tierras y defienden sus tradiciones contra la invasión de la agricultura corporativa. Desde mujeres ganando independencia económica vendiendo cerveza artesanal "dolo", jóvenes que marchan por las calles contra compañías como Monsanto, a músicos de hip-hop que reviven el espíritu revolucionario de Thomas Sankara, Burkinabè Bounty muestra las tácticas creativas que usa la gente para recuperar el control de su comida, semillas y futuro.

Burkinabè Bounty filma Cultures of Resistance Films konpainiak sortu du, eta Burkina Fasoko nekazarien erresistentzia eta elikadura-burujabetzaren aldeko borroka kontatzen du. Burkina Faso Afrikako mendebaldeko herrialde txiki bat da, itsasorako irteerarik gabekoa. Nekazariak, ikasleak, artistak eta Slow Food mugimenduko aktibistak aurkeztearen bidez, Burkanabè herriak lurra aldarrikatzeko eta beren tradizioak nekazaritza korporatiboaren inbasioaren aurka defendatzeko duen modua aztertzen du filmak. "Dolo" artisau-garagardoa salduz independentzia ekonomikoa lortzen ari diren emakumeak, kaleak Monsanto eta beste konpainia batzuen aurka zeharkatzen dituzten gazteak, Thomas Sankararen espiritu iraultzailea berpizten duten hip-hopeko musikariak..., jendeak bere janariaren, hazien eta etorkizunaren kontrola berreskuratzeko erabiltzen dituen taktikak agertzen ditu Burkinabè Bounty filmak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Urriak 22 asteartea, 19:30etan / Martes 22 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz 🍿

Urriak 23 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 23 de octubre, 20:00



CHICKEN

Paula C. Frías / Fikzioa
Reino Unido, España / 2019 / 6 min.
Sin diálogo

paulacfrias@gmail.com

Todos los días es lo mismo ¿No es así?

Egunero gauza bera. Ez al da hala?

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Urriak 23 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 23 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 23 de octubre, 17:30





DAMASCO: EL SILENCIO DE LA GUERRA

Jose Antonio Bautista / Dokumentala

Siria, España / 2019 / 30 min.

V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano parcial

info@revista5w.com

¿Cómo suena Damasco? Este es un retrato íntimo de la capital siria, lleno de matices y lugares ocultos. Entramos en las calles y la cultura de Damasco con el escritor y corresponsal de guerra Mikel Ayestaran, quien ha estado en Siria docenas de veces antes y durante la guerra.

En este breve documental, observamos el pasado, el presente y el futuro de Siria a través del director de la Orquesta Siria, un DJ que toca música electrónica, una taxista y otros civiles que sufrieron la guerra.

Nolakoa da Damaskoren hotsa? Siriako hiriburuaren deskribapen intimo bat da dokumental hau, ñabardurez eta leku ezkutuez betea. Damaskoko kaleetan eta kulturaren murgilduko gara Mikel Ayestaran idazle eta gerrako korrespontsalarekin. Mikel dozenaka aldiz izan da Sirian, gerraren aurretik eta gerra-garaian.

Dokumental labur honetan, Siriaren iragana, oraina eta etorkizuna agertzen zaigu Siriako Orkestrako zuzendariaren, musika elektronikoa jotzen duen DJ baten, taxilari baten eta gerra jasan zuten beste zibil batzuen bitartez.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 22:15etan / Martes 22 de octubre, 22:15



ETA ZU? KONTURATUKO ZARA?

Alain Canales, Jon Narváez, Janire Pérez, Álvaro Robles / Fikzioa
Euskadi / 2019 / 5 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

info@kcd-ongd.org

Andoni, protagonista del film, se encuentra en un bar, y a la hora de pagar se da cuenta de que no tiene dinero para poder pagar lo que ha bebido. En ese momento, ve que hay un partido de fútbol en la televisión, y se da cuenta de que las apuestas de fútbol pueden ser una vía fácil para ganar dinero.

Andoni, pertsonai nagusia, taberna batean dagoen bitartean, ordaintzerako orduan, konturatu egiten da ez daukala dirurik edandakoa ordaindu ahal izateko. Momentu horretan, futbol partidu bat ikusten du tabernako telebistan eta konturatzen da futbol apustuak egitea dirua irabazteko bide erraza izan daitekeela.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30





HONDAR 2050

Cesare Maglioni / Dokumentala

España / 2018 / 45 min.

V.O. Euskera, Castellano / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

cesare.maglioni@gmail.com

A Carlos, artista plástico vasco, le gusta surfear en su playa. Cuando sale del agua, después de surfear, suele recoger cachitos de plásticos y basura que se encuentra en la arena y entre las rocas, y se los lleva al taller.

Un día se da cuenta de haber acumulado muchos materiales, basuras con historias que contar, edades y procedencias diferentes. Poco a poco, sin darse cuenta, Carlos empieza un viaje de sensibilización propia al problema de la basura marina, que le llevará a investigar por qué y cómo los plásticos acaban en el mar, y por qué esto pasa también en Euskadi.

Carlos euskal artista plastiko bat da, eta bere hondartzan surf egitea gustatzen zaio. Surfean aritu ondoren uretatik irteten denean, hondarretan eta harrien artean aurkitzen dituen plastiko eta zabor zatitxoak bildu eta tailerrera eraman ohi ditu.

Egun batean, istorio, adin eta jatorri desberdinetako material eta zabor asko bildu dituela konturatzen da. Pixkanaka, konturatu gabe, itsas zaborraren arazoaren inguruan sentsibilizatzen hasten da, eta plastikoak zergatik eta nola amaitzen duten itsasoan eta Euskadin ere zergatik gertatzen den hori aztertuko du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 21 astelehena, 22:15etan / Lunes 21 de octubre, 22:15



LA OTRA EDUCACIÓN

Carmen Pellicer, Joecar Hanna / Dokumentala
Camerún, China, España, Francia / 2019 / 77 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

info@filmsontheroad.com

“La otra educación” muestra la historia de varios niños de diferentes familias: el contraste sociocultural de las generaciones dentro de una misma familia china; la experiencia de algunas madres en Camerún, que lo san todo para que sus hijos puedan asistir a la escuela; la experiencia de aprendizaje de niños que han superado una enfermedad neuronal y una familia francesa que educa a sus hijos en casa dentro del sistema homeschooling, ese gran desconocido.

“La otra educación” dokumentalak hainbat familiatako haur batzuen istorioak kontatzen ditu: Txinako familia bereko belaunaldien arteko kontraste soziokulturala, seme-alabak eskolara joateko dena ematen duten Kamerungo ama batzuen esperientzia, gaixotasun neuronal bat gainditu duten haurren ikaskuntza-esperientzia, eta seme-alabak etxean, hain ezezaguna den homeschooling sistemaren barruan hezten dituen Frantziako familia bat.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 19:30etan / Miércoles 23 de octubre, 19:30





LAATASH

Elena Molina / Dokumentala
Argelia, España / 2018 / 14 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

aitor@banatufilmak.com

Las mujeres saharauis se enfrentan cada día a la sed de la hamada, a la maldición del desierto. Donde sólo les auguraban muerte han construido su refugio. Desde hace más de cuarenta años cuidan de que cada gota de agua se reparta de acuerdo con las necesidades de cada familia... y esperan. Hay una sed aún más terrible que la escasez de agua que seca las gargantas para la que no encuentran alivio.

Mendebaldeko Saharako emakumeek hama-dako egarriari (basamortuko madarikazioari) egin behar diote aurre egunero. Heriotza iragarri zieten lekuan, beren aterpea eraiki dute. Berrogei urte baino gehiago daramatzate ur-tanta bakoitza familia bakoitzaren premien arabera banatzen, eta zain daude. Eztarriak lehortzen dituen eta uraren urritasunak eragindakoa baino larriagoa den egarri bat dago, eta ez dute asetzeko modurik.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 igandea, 17:00etan / Domingo 20 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 20:00etan / Martes 22 de octubre, 20:00



LOS HILOS DEL TABLERO

Jose Gaya / Dokumentala
Venezuela, España / 2018 / 54 min.

V.O. Castellano, euskera, japonés, árabe, kurdo, catalán, inglés / SUBT. Castellano parcial

josegaya@hotmail.com

Los hilos del tablero es un documental sobre las causas y consecuencias de la violencia estructural que sufrimos la mayoría de los pueblos, y se plantea como un alegato a la Cultura de Paz y de defensa de los Derechos Humanos, de pensamiento crítico y reflexión.

“Los hilos del tablero” herri gehienok jasaten dugun indarkeria estrukturalaren arrazoiei eta ondorioei buruzko dokumentala da, eta bakearen, giza eskubideen defentsaren, pentsamendu kritikoaren eta gogoetaren kulturaren aldeko alegatu gisa planteatuta dago.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 17:00etan / Martes 22 de octubre, 17:00





LOS MÉDICOS DE LA MONTAÑA

Anais Taracena / Dokumentala
Guatemala / 2019 / 27 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

taracena.anais@gmail.com

Durante la guerra en Guatemala, las personas que se refugiaron en la montaña crearon un sistema de salud, como forma de supervivencia, en el cual combinaron medicina moderna con medicina ancestral. Hoy en día, la Comunidad Primavera del Ixcán, se sigue inspirando de ese aprendizaje organizativo sanitario frente a una ausencia casi total del Estado de la región.

Guatemalako gerran, mendian babesa aurkitu zuten pertsonak osasun-sistema bat sortu zuten bizirauteko, eta medikuntza modernoa eta antzinako medikuntza konbinatu zituzten. Gaur egun, Estatuak ia ez du esku hartzen eskualdean, eta Primavera del Ixcán komunitateak osasun-arloan antolatzekeo ikaskuntza horri jarraitzen dio oraindik.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 19:30etan / Martes 22 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 23 de octubre, 20:00



LUNA DE SANGRE MINERA

Jaime García / Fikzioa
España / 2019 / 12 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

paranoias_varias@hotmail.com

Los mineros de principios del siglo XX soportan interminables jornadas de trabajo por un mísero sueldo, dibujando tristes postales de familias que comparten mesa y mantel de forma cotidiana con el hambre.

Pero cuando se hace palpable que la única vía de salida conduce a la muerte, la lucha por los derechos para una vida digna se dispone a estallar. La unión contra el opresor da forma a la fuerza.

Basado en una historia real, la cuna de la revolución obrera por los derechos laborales y de vida digna en España.

XX. mendearen hasierako meatzariak lanaldi amaigabeak jasan behar dituzte soldata ziztrin baten truk, eta gosearekin batera bizi diren familien irudi tristeak osatzen dituzte.

Irtenbide bakarrak heriotza dakarrela agerikoa denean, ordea, bizitza duina izateko eskubidearen aldeko borrokak eztanda egiten du. Zapaltzailearen aurkako batasunak indarra sortzen du.

Istorio erreal batean oinarritutako filma da, eta Espainian lan-eskubideen eta bizitza duina izateko eskubideen alde egindako langile-iraultzairen jatorria agertzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 22:15etan / Miércoles 23 de octubre, 22:15





NA VOZ, A VEZ

Irati Agirreazkuenaga, Maite Santos / Dokumentala
Brasil, España / 2017 / 28 min.
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

irati.agirreazkuenaga@ehu.eus

Este documental pretende acercar la realidad de una comunidad local a la hora de implementar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) a partir de las experiencias de vida desarrolladas en la favela São Remo (Brasil). El proyecto se centra principalmente en dos de los ODS: la igualdad de género de la mujer negra favelada y una educación de calidad para los niños y las niñas de comunidades marginadas y vulnerables como la de São Remo.

La cinta muestra el trabajo conjunto desarrollado por alumnado del grado de periodismo de la universidad de São Paulo en la favela, realizando talleres y dinámicas estructuradas con objetivos de empoderamiento y visibilidad.

Dokumental honen bidez, tokiko komunitate batek Garapen Iraunkorrerako Helburuak inplementatzeko garaian bizi duen errealitatea hurbildu nahi da, São Remoko (Brasil) favelan garatutako bizi-esperientzietatik abiatuta. Proiektuak, nagusiki, bi helburu ditu ardatz: faveletako emakume beltzen genero-berdintasuna, eta São Remokoa bezalako komunitate marginatu eta kalteberetako haurrentzako kalitateko hezkuntza.

Dokumentalak São Pauloko unibertsitateko kazetaritza-graduako ikasleek favelan egindako baterako lana erakusten du. Izan ere, tailer eta dinamika egituratuak egin dituzte, ahalduntzeko eta agerikotasuna emateko helburuekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 18 ostirala, 17:00etan / Viernes 18 de octubre, 17:00



PREJUICIOS

Maider De la Fuente, Haizea Gutierrez, Iera Jimeno, Uxue Pangua / Fikzioa
Euskadi / 2019 / 2 min.
V.O. Castellano

info@kcd-ongd.org

Un corto inspirado en los prejuicios que tenemos hacia esas personas que no conocemos y a veces no nos damos la oportunidad para conocer.

Film labur hau ezagutzen ez ditugun eta zenbaitetan gure buruari aukera ematen ez diogulako ezagutu ezin ditugun pertsona horien inguruan ditugun aurreiritzietan oinarrituta dago.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro





SLEEPLESS / REPEAT UNTIL DEATH

Sil van der Woerd, Jorik Dozy / Fikzioa
Mongolia / 2019 / 13 min.

V.O. Mongol / SUBT. Castellano

silvanderwoerd@gmail.com

Un minero mongol lleva a su hija enferma de la ciudad fuertemente contaminada a ver al chamán. Tras encontrar una nueva casa con los criadores de renos, aprende que este mundo también está cambiando.

Mongoliako meatzari batek xamana ikustera darama gaixorik dagoen alaba, hiriko kutsadura handitik urrun. Etxe berri bat aurkitu du elur-oreinen hazleekin, eta mundu hori ere aldatzen ari dela ikasten du.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 19:30etan / Martes 22 de octubre, 19:30



TERRA

Iuliia Kushnarenko / Dokumentala

Rusia / 2018 / 30 min.

V.O. Ruso / SUBT. Castellano

iuliakushnarenko@gmail.com

El pueblo de Los Nenets, situado en la Región de Yamal al norte de Rusia (donde en invierno las temperaturas pueden desplomarse hasta los -50°C), basan su estilo de vida en la naturaleza. En verano, estos pastores indígenas de renos caminan miles de kilómetros por la tundra, atravesando las mismas rutas que utilizaban sus ancestros. En 2012, se dio comienzo a la explotación de gas natural de Bovanenkovo en la Península de Yamal, un enorme trozo de tierra que se extiende hasta el Océano Ártico. Las plantas de extracción están justo situadas en las rutas históricas de migración de los Nenets, haciendo que tengan que llegar a sus pastos de verano por rutas industriales. Estos pastores nómadas ahora dudan sobre si salvar sus tradiciones y su estilo de vida único o si acatar el camino del mundo moderno. ¿Pueden ser salvados? ¿El pueblo Nenets corre el riesgo de convertirse en una pieza de museo?

Nenet herria Jamal eskualdean kokatuta dago, Errusiako iparraldean (neguan tenperaturak -50°C -ra irits daitezke), eta naturan oinarritu du bere bizi-estiloa. Udan, elurreinen artzain indigena horiek milaka kilometro egiten dituzte oinez tundran zehar, eta arbasoek erabili zituzten ibilbide berak zeharkatzen dituzte. 2012. urtean, gas naturala ustiatzen hasi ziren Bovanenkovon, Jamal penintsulan. Ozeano Artikoraino zabaltzen den lur zati ikaragarri handia da. Erauzketa-instalazioak neneten migrazio-ibilbide historikoetan kokatuta daude, eta, horregatik, nenetek industria-ibilbideetatik iritsi behar dute beren larreetara. Artzain nomada horiei zalantza sortu zaie orain: beren tradizioei eta bizi-estilo bereziari eutsi ala mundu modernoaren bideari jarraitu. Salbatu al daitezke? Museoko pieza bihurtzeko arriskuan al dago nenet herria?

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30





THIRSTY TUNISIANS

Ridha Tlili / Dokumentala
Túnez / 2019 / 74 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

tlili.rida@yahoo.fr

La película cuenta como miles de tunecinos luchan de norte a sur para conseguir algo de agua.

Filmak milaka tunisierrek ur apur bat lortzeko iparraldetik hegoaldera egiten duten borroka kontatzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 18 ostirala, 17:00etan / Viernes 18 de octubre, 17:00



TIGERNUT: LA PATRIA DE LAS MUJERES ÍNTEGRAS

Andoni Monforte / Dokumentala

Burkina Faso, Mali, Alemania, España / 2017 / 84 min.

V.O. Castellano, Frances, Inglés, Euskera, Dioula, otras lenguas locales / SUBT. Castellano parcial

Tigernut.mousofaso@gmail.com

Tras los conflictos de los quinos, una guerra comercial a escala mundial se ha desatado por el control y distribución del nuevo Súper Alimento saludable de moda, los "tiger nuts" (chufas).

Un vendedor ambulante de horchata (leche vegetal elaborada con la chufa) descubre una presunta y generalizada estafa internacional en la comercialización de la chufa como Superfood en EE. UU., Japón, Italia, Alemania... y emprende un trepidante viaje a África para investigar el origen de la chufa de un oscuro entramado de empresas que está ganando millones de dólares.

Kinaren inguruko gatazken ondoren, mundu-mailako merkataritza-gerra bat piztu da superelikagai osasungarri berria, hots, "tiger nut" izeneko (txufa) kontrolatu eta banatzeko.

Txufarekin, hortxata izeneko landare-esnea egiten da, eta, dokumental honetan, hortxata-saltzaile ibiltari batek nazioarteko iruzur orokor baten aurkikuntza egiten du txufa superfood gisa merkaturatzeko prozesuan, AE-Betan, Japonian, Italian, Alemanian eta abar. Horregatik, Afrikara joan da bizkor, milioika dolar irabazten ari den enpresa-sare ilun baten txufaren jatorria ikertzeko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 20 igandea, 17:00etan / Domingo 20 de octubre, 17:00





TIMBÓ

Peiman Zekavat / Dokumentala
Reino Unido, Brasil / 2017 / 9 min.
V.O Portugués / SUBT. Castellano

5thseason@writeme.com

“Voy a hacer un Brasil para la mayoría, las minorías (indígenas) van a tener que arrojarse ante las mayorías. Las minorías tendrían que adaptarse o simplemente desaparecer”, palabras de Jair Bolsonaro, presidente recién elegido de Brasil, quien propuso abrir la región del Amazonas a la minería y retomó la construcción de una presa. Si las presas fuesen construidas, afectaría severamente a la comunidad indígena e inundaría un área como la de Londres, París y Ámsterdam juntas. La inundación también provocaría que plantas venenosas se disolvieran en el agua, causando en envenenamiento e incluso la muerte de las tribus locales. Esas plantas son conocidas como “Timbó”.

“Gehiengoarentzako Brasil bat egingo dut, gutxiengoek (indigenek) belaunikatu egin beharko dute gehiengoaren aurrean. Gutxiengoek egokitu egin beharko lukete, edota desagertu, besterik gabe”; Brasilgo presidente hautatu berri Jair Bolsonaroren hitzak dira. Bolsonarok Amazonasko eskualdean berriz ere meatzaritzari ekitea proposatu du, eta presa bat eraikitzeko asmoa agertu du berriz. Presa eraikitzea oso kaltegarria izango litzateke komunitate indigenarentzat, eta Londres, Paris eta Amsterdam adinako azalera bat beteko litzakete urez. Gainera, landare pozoitsuak uretan disolbatuko lirateke, eta horrek tokiko tribuen pozoidura eta heriotza eragingo luke. Landare horiei “timbo” deitzen zaie.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 17:00etan / Sábado 19 de octubre, 17:00

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30



VEO VEO

Marta Ferreras / Dokumentala
España / 2019 / 10 min.
V.O. Castellano

mferrerasviruete@yahoo.es

¿Ve lo mismo una niña que una vaca? ¿Ve lo mismo una vaca que una mosca? Un grupo de niños y niñas visitan una granja, convencidos de que las vacas están muy contentas con la visita. Las vacas, por su parte, consideran que los niños son una molestia y, además, tienen que soportar unas moscas muy sedientas, que confunden sus ojos con fuentes. La confusión aumenta cuando las imágenes empiezan a cambiar de aspecto y color. Los niños intentarán averiguar la causa.

En este cortometraje participan niños con y sin discapacidad. El autor de la música es un joven con autismo muy conocido por sus habilidades musicales.

Gauza bera ikusten al dute neska batek eta behi batek? Gauza bera ikusten al dute behi batek eta euli batek? Haur talde bat landetxe batera joan da, behiak bisitaldiarekin poz-pozik egongo direla pentsatuta. Behientzat, ordea, haurrak gogaikarriak dira, eta, gainera, egarri dauden eta behien begiak iturriak direla uste duten euliak jasan behar dituzte. Nahasmendua areagotu egiten da irudien itxura eta kolorea aldatzen hasten denean. Haurrak horren arrazoia ikertu nahi dute.

Film labur honetan, desgaitasuna duten haurrek eta desgaitasunik ez dutenek parte hartzen dute. Musikaren egilea autismoa duen eta bere musika-trebetasunengatik ospetsua den gazte bat da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 22:15etan / Martes 22 de octubre, 22:15





WANTOKS: DANCE OF RESILIENCE IN MELANESIA

Iara Lee / Dokumentala
Islas Salomón, Bulgaria, Estados Unidos / 2019 / 20 min.
V.O Inglés, francés / SUBT. Castellano e inglés

5thseason@writeme.com

En 2018, las Islas Salomón, en el Pacífico Sur, organizaron el “Festival de Arte y Cultura de Melanesia”, celebrando los 40 años de la independencia del país. Mientras en los países insulares vecinos, la lucha por la libertad continúa, ya que Papúa Occidental resiste la ocupación indonesia y los residentes de Nueva Caledonia todavía viven bajo el dominio francés. En todos los países melanesios, los residentes enfrentan el desafío del cambio climático, ya que el aumento del nivel del mar amenaza con tragarse tanto la tierra como la tradición. En este contexto cargado, los artistas están utilizando sus talentos para celebrar la cultura local y atraer la atención internacional sobre la difícil situación de sus islas, con la esperanza de estimular la solidaridad internacional e impulsar la acción colectiva contra los peligros de un mundo que se calienta.

2018an, Salomon uharteak, Hego Pazifikokoan, “Melanesiako Arte eta Kultura Jaialdia” antolatatu zuten, herrialdearen independentziaren 40 urteak ospatuz. Bitartean, inguruko uharteetako herrialdeetan, askatasunaren aldeko borrokak aurrera jarraitzen du, Mendebaldeko Papuak Indonesiako okupazioari eutsi baitio eta oraindik, Kaledonia Berriko biztanleak Frantziako agintepean bizi baitira. Melanesiako herrialde guztietan, egoiliarrek klima aldaketaren erronkari aurre egin behar diote, izan ere, itsas mailaren igoerak lurra eta tradizioa irensteko mehatxua dakar. Testuinguru kargatu honetan, artistek bertako talentua erabiltzen ari dira tokiko kultura ospatzeko eta beren uharteen egoera larriaren gaineko nazioarteko arreta erakartzeko, elkartasuna pizteko eta berotzen ari den mundu baten arriskuen aurrean ekitza kolektiboa sustatzeko esperantzarekin.

Arriola Antzokia. Elorrrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 19:30etan / Martes 22 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 23 de octubre, 20:00

SINOPSIS: EQUITAD DE GÉNERO

SINOPSIK: GÉNERO BERTINTASUNA



AMA

Julia de Paz / Fikzioa
España / 2019 / 19 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

“Ama” es la historia de muchas mujeres, expuestas en soledad a la mitificada maternidad. A Pepa y a su hija Leila las echan de su hogar, viéndose arrastradas a encontrar un sitio donde dormir antes de que anochezca en un feliz día de carnaval.

Mitifikatutako amatasunari bakarrik aurre egin behar dioten emakume askoren istorioa da “Ama”. Pepa eta haren alaba Leila etxetik bota dituzte, eta lo egiteko leku bat aurkitu behar dute ilundu aurretik, inauterietako egun zoriontsu batean.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 22:15etan / Sábado 19 de octubre, 22:15

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 22:30etan / Martes 22 de octubre, 22:30





AMIGAS

Camila Rodó / Fikzioa
Chile / 2018/ 6 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés
tgonzalezmatos@gmail.com

Dos amigas se encuentran tras escaparse del colegio. Belén ha sufrido un desafortunado evento en una fiesta el fin de semana anterior. Consuelo, su mejor amiga, la contiene y alienta a reaccionar ante lo sucedido.

Bi lagunek topo egin dute ikastetxetik ihes egin ondoren. Belének zoritxarreko gertaera bat izan zuen aurreko asteburuko jai batean. Consuelok, Belénekin lagunik onenak, geldiarazi egiten du eta gertatutakoaren aurrean erantzutera bultzatzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 22:15etan / Sábado 19 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 22:30etan / Martes 22 de octubre, 22:30



ATSOLORRA

Ruben Rosas / Dokumentala
 España / 2019/ 61 min.
 V.O. Euskera / SUBT. Castellano
rubenmaro@gmail.com

El atsolorra era el rito de nacimiento que se realizaba en el País Vasco. Esta tradición se mantuvo viva desde el siglo XVI hasta 1970, cuando por diversos motivos, desapareció. Hasta hoy. Y es que, los vecinos de Ereñozu, una entidad local menor próxima a Hernani (Gipuzkoa), han decidido recuperar la tradición, pero no de la misma manera.

Atsolorra Euskal Herrian egiten zen jaiotza-erritua da. Tradizio hori XVI. mendean hasi zen, eta 1970. urte aldera, hainbat arrazoi direla eta, desagertu egin zen. Gaur arte. Izan ere, udalerrria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundea den eta Hernanitik (Gipuzkoa) hurbil dagoen Ereñozuko herritarrek tradizioa suspertzea erabaki dute, baina ez dute modu berean burutuko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ostirala, 22:15etan / Viernes 18 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 22:30etan / Lunes 21 de octubre, 22:30





COMANDO VDG

Mercedes M. del Río, Ana Rosa Diego / Fikzioa
 España / 2017 / 15 min.
 V.O. Castellano

merriogm@gmail.com

Un grupo de chavalas y chavales deciden intervenir ante las violencias machistas que encuentran a su alrededor.

Inguruan ikusten dituen indarkeria matxistaren aurrean esku hartzeko erabakia hartu du neska-mutil talde batek.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 14 astelehena, 19:00etan / Lunes 14 de octubre, 19:00



CUERPOS DE BATALLA

Paula Bugni / Dokumentala
Argentina / 2017 / 17 min.
V.O. Castellano

rrii@enerc.gov.ar

Laura llama a las socorristas, necesitan ayuda. A pesar de que el aborto esté penalizado en la Argentina, una red de mujeres se organiza para acompañar a las que necesiten decidir sobre su propio cuerpo y abortar de forma segura.

Laurak sorosleei deitu die, laguntza behar dute. Argentinan abortua zigortuta badago ere, emakume-sare bat antolatu egin da beren gorputzari buruzko erabaki bat hartu behar duten emakumeei laguntzeko eta era seguruan abortatu ahal izateko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 asteartea, 17:00etan / Martes 22 de octubre, 17:00





EMARRI

Ander Iriarte / Dokumentala
 España / 2018 / 12 min.
 V.O. Euskera / SUBT. Castellano

info@mirokutana.com

Con este deporte, un grupo de mujeres ha
 construido toda una forma de vida.

Kirol honen bitartez, emakume talde batek
 bizitzeko modu bat sortu du.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 7 astelehena, 19:00etan / Lunes 7 de octubre, 19:00



EN BOCA DE TODAS

Red de mujeres distribuidoras / Animazioa
Argentina / 2018 / 4 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

reddemujeresanimadoras@gmail.com

Cada autora tiene mucho que decir, y en esta ocasión, usando la modalidad “cadáver exquisito”, lo da a conocer a través de la manifestación animada. Dejando de lado la coherencia lineal, pero sosteniendo la unidad temática y el inconsciente como material de trabajo, veinticinco animadoras salimos simultáneamente a responder a La Comunicación como consigna. Además de esta idea rectora, los fragmentos transitan otras emociones e ideas como la libertad, la rebelión, el contacto o la dialéctica. Un abanico de motivaciones en torbellino y distintos medios expresivos usados de a diez segundos, permiten descubrir una primera capa de principios o afirmaciones para ratificar que esta boca es mía. O mejor aún: que nuestras bocas juntas y aliadas se potencian para decir mucho más.

Egile bakoitzak asko du esateko, eta, oraingoan, “hilotz fin” modalitatea erabiliz, adierazpen animatuaren bitartez ematen du jakitera. Koherentzia lineala alde batera utzita, baina batasun tematikoa eta inkontzientea laneko material gisa erabiliz, hogeita bost animatzaile Komunikazioari –konsigna gisa– erantzutera irten gara aldi berean. Ideia gidari horretaz gain, atalek beste emozio eta ideia batzuk ere lantzen dituzte, hala nola askatasuna, errebeldia, kontaktua eta dialektika. Zurrumbiloan iritsitako motibazio sorta baten eta hamarka segundotan erabilitako hainbat adierazpideren bidez ikus daitekeen lehen printzipio- edo baieztapen-geruzak ahoa badudala berresten du. Edo are hobeto: gure ahoak, elkarrekin eta bat eginda, indartu egiten direla eta askoz gehiago esan dezaketela.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 28 larunbata, 22:00etan / Sábado 28 de septiembre, 22:00

Muxikebarri Getxoko arte, kultura eta kongresuen zentroa. Getxo

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 22:15etan / Miércoles 23 de octubre, 22:15





EN BUSCA DE UN ESPACIO

Marilyn Solaya / Dokumentala
Cuba / 2019 / 52 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

tosdaslasproduccionescuba@gmail.com

La obra audiovisual de corte histórico-reconstruye parte de la tradición feminista cubana, con particular énfasis en las primeras cuatro décadas de la República, entre 1900 y 1940. Cuenta la historia, poco divulgada, del movimiento feminista cubano en la primera mitad del siglo XX.

Izaera historikoko ikus-entzunezko obra honek Kubako tradizio feministaren zati bat berregiten du, Errepublikaren lehen lau hamarkadak (1900-1940) bereziki kontuan hartuta. Kubako mugimendu feministaren XX. mendearen lehen erdialdeko historia (oso neurri txikian zabaldu dena) kontatzen du.

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 28 larunbata, 22:00etan / Sábado 28 de septiembre, 22:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Urriak 17 osteguna, 19:30etan / Jueves 17 de octubre, 19:30

Muxikebarri Getxoko arte, kultura eta kongresuen zentroa. Getxo

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 20:00etan / Lunes 21 de octubre, 20:00



FRAGMENTOS

Mayte Carrasco / Dokumentala
Colombia, España / 2019 / 22 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés, castellano parcial

carrasco.thebigstory@gmail.com

Tras los acuerdos de paz, el Gobierno de Colombia encarga a la escultora Doris Salcedo hacer una obra de arte con las armas entregadas por la guerrilla de las FARC y fundirlas en grandes hornos. La escultora invita a mujeres víctimas de violencia sexual de todos los actores del conflicto (FARC, paramilitares, Ejército) a martillar y forjar el metal resultante de la quema de las armas. El resultado es una catarsis que las empodera; dejan atrás el dolor y exigen justicia, mientras nos dan una lección de reconciliación y paz. Como afirma una de ellas, "si se pueden fundir las armas, también se puede fundir el odio de este país".

Bake-akordioen ondoren, FARC erakunde gerrillariak entregatutako eta labe handietan urtutako armekin artelan bat egiteko eskatu dio Kolonbiako gobernuak Doris Salcedo eskultoreari. Eskultoreak gatazkako eragile guztien (hots, FARC erakundearen, paramilitarren eta armadaren) sexu-indarkeriaren biktimak gonbidatu ditu armak erretzearen emaitzako metala mailukatu eta forjatzena. Eraitza emakume horiek ahalduztzen di-tuen katarsi bat da; mina atzean utzi eta justizia eskatzen dute, eta, aldi berean, adiskidetze- eta bake-ikasbide bat ematen digute. Emakume horietako batek dioenez, "armak urtu badaitezke, herrialde honetan dagoen gorrotoa ere urtu daiteke".

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 22:15etan / Sábado 19 de octubre, 22:15

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 20 igandea, 19:00etan / Domingo 20 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 22:30etan / Martes 22 de octubre, 22:30





IRAULTZAREN HAZIAK

Raquel Calvo Larralde / Dokumentala
Euskal Herria, Kobanê-rojava / 2019 / 22 min.
V.O. Castellano, Euskera, Inglés, Kurdo / SUBT. Castellano parcial

suargi.elkartea@gmail.com

El 24 de marzo del 2017, Durango y Kobanê se hermanaron. Un año después, en Agosto del 2018, 5 mujeres de Durango viajaron a la Federación Democrática del Norte de Siria (Rojava), convirtiéndose así en la primera delegación feminista que consiguió entrar a ese lugar.

Este documental, muestra el hermanamiento entre Durango y Kobanê, así como la Revolución Feminista de Euskal Herria y la Revolución de Mujeres de la Federación Democrática del Norte de Siria. Siendo un homenaje a las Semillas de la Revolución plantadas por los movimientos de Mujeres alrededor del mundo.

2017ko martxoaren 24an, Durango eta Kobanê senidetu egin ziren. Handik urtebetera, 2018ko abuztuan, Durangoko 5 emakume Siriako Iparraldeko Federazio Demokratikora (Rojava) joan ziren, eta leku horretan sartu zen lehen ordezkaritza feminista izan zen.

Dokumental honek Durangoren eta Kobanêren senidetzearen, Euskal Herriko iraultza feministaren eta Siria Iparraldeko Federazio Demokratikoko emakumeen iraultzaren berri ematen du, eta mundu osoko emakumeen mugimenduek landutako Iraultzaren Haziei eskainitako omenaldia da.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 20 igande, 19:00etan / Domingo 20 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 22 astearte, 22:15etan / Martes 22 de octubre, 22:15



LA EMINENCIA

Carlota Coronado, Carla Roca / Dokumentala

España / 2019 / 23 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

zampanodistribucion@yahoo.es

Todo nace con una adivinanza. Una adivinanza con una respuesta muy sencilla, pero para mucha gente la respuesta no es tan obvia. ¿Por qué?

Asmakizun bat da guztiaren jatorria. Asmakizunak oso erantzun erraza du, baina jende askorentzat ez da hain bistakoa. Zergatik?

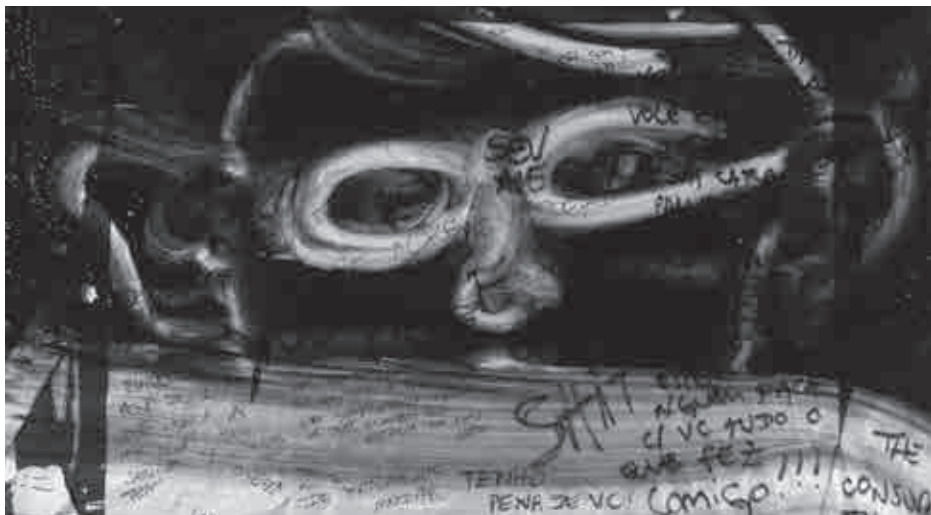
Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 7 astelehena, 19:00etan / Lunes 7 de octubre, 19:00





LOBOS NA NOITE

Fernanda Serradourada / Animazioa

Brasil / 2019 / 1 min.

V.O. Portugués / SUBT. Castellano

fernandaserradourada@gmail.com

Una relación abusiva, una noche oscura, un crimen, un silencio y un recuerdo. Una mujer es despertada en medio de la noche por su novio, pero de una manera extraña.

Abusuzko harreman bat, gau ilun bat, krimen bat, isiltasuna eta oroitzapen bat. Gizon batek emaztegaia esnatu du gauaren erdian, baina era bitxi batean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ostirala, 22:15etan / Viernes 18 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 22:30etan / Lunes 21 de octubre, 22:30



OYENTES

Fabrizio Centorbi / Fikzioa
Argentina / 2019 / 14 min.
V.O. Castellano

fabrizio.centorbi09@gmail.com

Durante la emisión de un programa radial nocturno, descontracturado y con buena música; una oyente niña revela mediante un llamado al aire, un hecho de violencia de género en el departamento de una de sus vecinas. El andar de la emisión cambia su curso y pone a las protagonistas de cara a afrontar una situación tensa y estresante como oyentes, que culmina de manera inesperada.

Musika ona eskaintzen duen gaueko irrati-programa informal batean, neska entzule batek deitu du eta bere auzotar baten etxean gertatutako genero-indarkeriako gertakari baten berri eman du. Saioak norabidea aldatzen du, eta protagonistek tentsio eta estres handiko egoera bati aurre egin behar diote entzule gisa. Filmak espero ez den amaiera du.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Fnac Bilbao

Urriak 14 astelehena, 19:00etan / Lunes 14 de octubre, 19:00

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30





PAPITIS

Rodrigo Alonso / Fikzioa
 España / 2019 / 9 min.
 V.O. Castellano

alicia@yaqistribucion.com

Carlos es un joven que trabaja a desgana en el negocio familiar. Una llamada telefónica de su padre pidiéndole un favor relativo al trabajo será el inicio de una intensa conversación telefónica, mostrando la relación de incomunicación que existe entre ellos como padre e hijo.

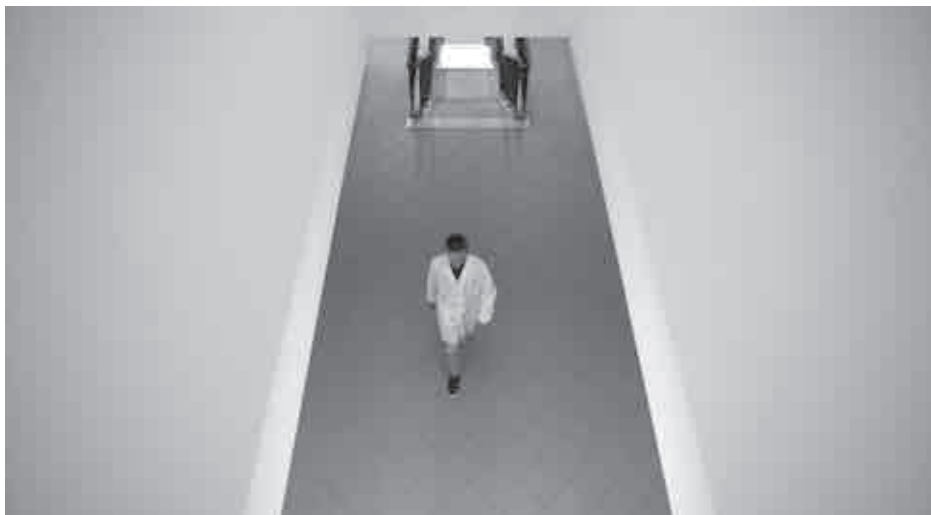
Carlos familiaren negozioan gogorik gabe lan egiten duen gazte bat da. Aitak lanarekin zerikusia duen mesede bat eskatzeko egiten dion deia telefono-elkarriketa bizi baten hasiera izango da, eta aita eta seme gisa duten inkomunikazio-harremana geratuko da agerian.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 14 astelehena, 19:00etan / Lunes 14 de octubre, 19:00



SCIENTIFILIA

Pilar Rodríguez / Dokumentala
España / 2018 / 25 min.
V.O. Castellano

alicia@yaquistribucion.com

Scientifilia es un documental sobre el oficio de científico, visto a través de la mirada de cuatro investigadores.

Scientifilia zientzialariaren ofizioari buruzko dokumental bat da, lau ikertzailearen ikuspegitik kontatua.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 20 igandea, 19:30etan / Domingo 20 de octubre, 19:30





THE CUT

María Andrés, Ernest J. Sorrentino / Dokumentala
España, Kenia / 2018 / 62 min.

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

info@filmsontheroad.com

Más de 200 millones de mujeres en todo el mundo viven con los genitales mutilados. Son mujeres musulmanas y cristianas que comparten una tradición que no respeta los derechos humanos. The cut recoge el testigo de mujeres que han sufrido mutilación genital femenina y viaja hasta Kenia para comprobar como la educación es la clave para empoderar a las mujeres, y poner así fin a unas prácticas que todavía hoy, mientras autoridades y gobiernos hacen como si no lo vieran, se realiza en clandestinidad.

Pero sobre todo The cut es un ejemplo de que hay personas que ante la injusticia no callan, actúan.

Mundu osoko 200 milioi emakume baino gehiago genitalak mutilatuta bizi dira. Giza eskubideak errespetatzen ez dituen tradizio bereko emakume musulmanak eta kristauak dira. The cut dokumentalak genitalen mutilazioa jasan duten emakumeen testigantzak biltzen ditu, eta Kenyan kokatuta dago. Dokumentalean egiazta daitekeenez, hezkuntza da gakoa emakumeak ahalduntzeko eta, era horretan, gaur egun agintariak eta gobernuak ezikusiarena egiten duten bitartean klandestinitatean egiten diren jardun horiek amaitzeko.

Baina, batez ere, bidegabekeriaren aurrean isilik geratu ordez aurre egiten dioten pertsonak badaudela erakusten du The cut dokumentalak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 23 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 23 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteazkena, 17:30etan / Miércoles 23 de octubre, 17:30



UNA RECETA FAMILIAR

Lucía Paz / Fikzioa
Argentina / 2018 / 11 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

audiovisual@enerc.gov.ar

Tres generaciones de mujeres se juntan a cenar. Durante la cocina, la abuela Blanca manifiesta que le gustan las mujeres, la nieta Julio indaga, y Mecha, la hija, entra en crisis por algo que va a descubrir en la velada.

Hiru belaunaldiko emakumeak afaltzeko elkartu dira. Sukaldean, amona Blancak emakumeak gustatzen zaizkiola adierazi du, biloba (Julia) ikertzen hasi da, eta alabak (Mecha) krisi bat jasan du gauza baten berri izatean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 22:15etan / Sábado 19 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 23 asteartea, 22:30etan / Miércoles 23 de octubre, 22:30



SINOPSIS: INTERCULTURALIDAD

SINOPSIAK: KULTURARTEKOTASUNA



ASSIA

Malika Zairi / Fikzioa
Marruecos, Francia / 2018 / 12 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

bleshproduction@gmail.com

Assia, una chica joven de 15 años tiene una triple cultura: francesa, marroquí y portuguesa. En clase parece estar preocupada. Mediante un trabajo de ciudadanía tiene que definir sin escribir la noción de "cómo vivir con los demás". En su trabajo, Assia explica su enfermedad, una injusticia que han sufrido tanto ella como su familia durante un ataque terrorista en noviembre de 2015 en París.

Assia 15 urteko neska gazte bat da, eta kultura hirukoitza du: Frantziakoa, Marokokoa eta Portugalekoa. Eskolan, kezkatuta dagoela dirudi. Herritartasuneko lan batean, "nola bizi gainerakoekin" nozioa definitu behar du idatzi gabe. Bere lanean, Assiak bere gaixotasuna azaldu du, berak eta bere familiak 2015eko azaroan Parisen izandako eraso terrorista batean jasan duten bidegabekeria, alegia.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 20 igandea, 19:00etan / Domingo 20 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 19:30etan / Lunes 21 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 17:30etan / Martes 22 de octubre, 17:30



CHICA SERIA Y RESPONSABLE

David Macián / Dokumentala
España / 2019/ 16 min.
V.O. Castellano

davidmacian@gmail.com

En España, hay aproximadamente 630.000 personas que trabajan como empleadas de hogar. La mayoría son mujeres migrantes y muchas de ellas trabajan como internas. Cansadas de los diferentes abusos que sufren, algunas han decidido juntarse para reclamar sus derechos.

Spainian, 630.000 pertsona inguruk egiten dute lan etxeko langile gisa. Gehienak emakume migratzaileak dira, eta haietako asko barneko gisa aritzen dira. Jasaten dituzten gehiegikeriez nekatuta daude, eta beren eskubideak aldarrikatzeko elkartzea erabaki dute haietako batzuek.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30





COLIS SUSPECT

Sofia Catalá, Rosa Pérez / Dokumentala

Estados Unidos, Alemania, Bélgica, España, Francia, Grecia, Italia, Marruecos / 2017/ 60 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

Arsonmia productions@gmail.com

Colis Suspect (paquete sospechoso en francés) responde a la pregunta; ¿Qué hay detrás de la Europa Fortaleza? El planteamiento del documental pone el foco en las fronteras de la Unión Europea, donde convergen las políticas de inmigración y seguridad.

Colis Suspect ("pakete susmagarria" frantsesez) dokumentalak honako galdera honi erantzuten dio: zer dago Europa Gotorlekuaren atzean? Dokumentalaren planteamenduak Europar Batasuneko mugak ditu ardatz; izan ere, immigrazio-politikak eta segurtasun-politikak uztartu egiten dira muga horietan.

Universidad de Deustuko Unibertsitatea. Bilbao 🍿

Urriak 17 osteguna, 13:15etan / Jueves 17 de octubre, 13:15

Salón de grados de Zubiria Etxea. Sarriko 🍿

Urriak 18 ostirala, 11:00etan / Viernes 18 de octubre, 11:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30



DÓNDE IRÁN - EL DOCUMENTAL

Egoi Suso / Dokumentala
España, Senegal / 2019 / 25 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

egoisuso@gmail.com

Mamadou Día y Sani Ladan son una de las miles de historias sobre jóvenes africanos que abandonan su país arriesgando su vida para buscar un futuro mejor en Europa. Al llegar solo se encuentran oscuridad en una sociedad que no integra a estos chicos, pero a pesar de los obstáculos y las dificultades de Mamadou y Sani, saben sacar luz de la oscuridad y salir adelante con sus deseos y proyectos.

Mamadou Día-ren eta Sani Ladan-en istorioa Europan etorkizun hobea bilatzeko beren herrialdea bizitza arriskuan jarri uzten duten gazte afrikarren milaka istorioetako bat da. Iristen direnean, iluntasuna baino ez dute aurkitzen horrelako gazteak integratzen ez dituen gizarte honetan. Hala ere, oztopoak eta zailtasunak gorabehera, Mamadou eta Sani gai dira iluntasunetik argia ateratzeko eta beren nahi eta proiektuekin aurrera egiteko.

Muxikebarri Getxoko arte, kultura eta kongresuen zentroa. Getxo

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Torrebillera Aretoa. Mungia

Urriak 20 igande, 19:00etan / Domingo 20 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 19:30etan / Lunes 21 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 20:00etan / Lunes 21 de octubre, 20:00





DÓNDE IRÁN (VIDEOCLIP)

Egoi Suso / Fikzioa
España, Senegal / 2019 / 5 min.
V.O. Castellano

egoisuso@gmail.com

"Dónde irán habla de sueños, ilusiones, ideales de vida, y de una realidad cotidiana contradictoria que nos lleva a preguntar: ¿Dónde irán? ¿Dónde irán nuestros sueños, nuestros planes inconclusos? Y la consecuente duda: ¿Dónde estamos yendo sin ellos?". El videoclip, grabado en Barcelona, Sevilla y Senegal, sintetiza el significado de la canción con una narrativa muy comprometida: el contraste de dos continentes distintos, dos amigos separados, sueños que cumplir...

"Dónde irán ametsei, ilusioei, bizi-idealei eta eguneroko errealtate kontraesankorri buruzkoa da. Errealtate horrek honako galdera hauek egitera bultzatzen gaitu: nora joango dira? Nora joango dira gure ametsak, gure amaitu gabeko planak? Eta, horren ondorioz, honako zalantza hau sortzen da: nora goaz haiek gabe?". Bideoklipa Bartzelonan, Sevillan eta Senegalen grabatu da, eta oso narratiba konprometitu batekin laburbiltzen du abestiaren esanahia: bi kontinente desberdinen arteko kontrastea, bananduta dauden bi lagun, bete beharreko ametsak...

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 14 astelehena, 19:00etan / Lunes 14 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00



DONDE NOS LLEVE EL VIENTO

J.A. Moreno Amador / Dokumentala
España / 2019 / 21 min.

V.O. Frances / SUBT. Castellano

festhome@agenciafreak.com

Mariam ha huido de su casa, esta embarazada y busca un hogar seguro para su bebé. El viaje los ha llevado a cruzar el mar en una patera solo de mujeres hasta llegar a la ciudad fronteriza de Melilla.

Debido a los peligros del camino, las mujeres prefieren mantener su historia en secreto. Sin embargo, Mariam decide contarle su historia a su hijo Tesoro antes de dar a luz en Navidad.

Mariamek ihes egin du etxetik, haurdun dago eta umearentzako etxe seguru bat aurkitu nahi du. Itsasoa zeharkatu du emakumeentzat baino ez den patera batean, eta Melillako muga-hirira iritsi da.

Bidean aurkitzen dituzten arriskuak direla eta, emakumeek nahiago dute beren istorioa sekretuan gorde. Mariamek, ordea, Tesoro semeare bere istorioa kontatzea erabaki du, Gabonetan erditu aurretik.

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 28 larunbata, 22:00etan / Sábado 28 de septiembre, 22:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ostirala, 19:30etan / Viernes 18 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 17:30etan / Martes 22 de octubre, 17:30





EL NAUFRAGIO. 30 AÑOS DE MEMORIA SUMERGIDA

Nicolás Castellano / Dokumentala
Senegal, Marruecos, Ghana, España / 2018 / 61 min.
V.O. Castellano

arvideo@dipucadiz.es

Tomando de punto de partida la foto que el periodista Ildelfonso Sena tomó hace 30 años, el documental hace un ejercicio de memoria histórica y rinde homenaje a las miles de víctimas que en estas tres décadas se han tragado el muro que hemos levantado, primero en el Estrecho de Gibraltar y de manera sucesiva en el resto de rutas que fueron surgiendo. Así mismo ofrece una reflexión a la sociedad para explicar que esta realidad no se trata de una fatalidad, no son accidentes de tráfico, estas muertes son evitables y consecuencias de las políticas de extranjería y asilo, que han sido secuestradas por una visión puramente política y militar.

Ildelfonso Sena kazetariak duela 30 urte egindako argazkia abiapuntutzat hartuta, dokumentalak memoria historikora jotzen du, eta omenaldia egiten die hiru hamarkada hauetan Gibraltarko itsasartean –lehenik– eta sortu diren gainerako ibilbideetan –ondoren– eraiki dugun hormaren milaka biktimei. Halaber, gogoeta bat eskaintzen dio gizarteari, eta azaltzen du errealitate hori ez dela halabeharraren ondorioa, ez direla trafiko-istripuak. Aitzitik, heriotza horiek saihestu egin daitezke, eta atzerritarren eta asiloaren inguruan ikuspegi politiko eta militar hutsean oinarrituta garatutako politiken ondorioak dira.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 19:30etan / Lunes 21 de octubre, 19:30

LIBURUEN AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LIBROS:

“El río que desafía al desierto y otras crónicas africanas”, José Naranjo.
“Las delicias de Gandio” presentado por Fatou Mboj-k aurkeztua. Hahatay, Senegal

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 17:30etan / Martes 22 de octubre, 17:30



FAHAVALO, MADAGASCAR 1947

Marie-Clémence Andriamonta / Dokumentala
 Madagascar, Francia / 2018 / 90 min.
 V.O. Malgache / SUBT. Castellano

laterit@laterit.fr

En Madagascar, en 1947, los rebeldes insurgentes contra el sistema colonial son llamados fahavalo, "enemigos" de Francia. Los últimos testigos evocan sus largos meses de resistencia en el bosque, armados solo con lanzas y talismanes. El material de archivo inédito filmado en la década de 1940 interactúa con las escenas de la vida cotidiana en los pueblos de hoy. Los relatos del pasado y la música hipnótica de Régis Gizavo nos transportan a aquella época para descubrir esta historia reprimida.

Madagaskarren, 1947an, sistema kolonialaren aurkako matxinatuei fahavalo deitzen zitzairen (Frantziaren "etsaiak"). Azken lekukoek erresistentzian, lantza eta talisman hutsekin basoan emandako azken hilabeteak ekartzen dituzte gogora. 1940ko hamarkadan filmatutako eta argitaratu gabeko artxibo-materialak egungo herrietako eguneroko bizitzako irudiekin elkarrengaitan du. Iraganeko kontaketek eta Régis Gizavoren musika hipnotikoak garai hartara eramango gaituzte, istorio zapaldu horren berri izateko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 17:00etan / Sábado 19 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 20:00etan / Martes 22 de octubre, 20:00





GURS, HISTORIA Y MEMORIA

Verónica Sáez / Dokumentala
España / 2017 / 57 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

Gurs es más que un lugar, fue un campo construido para republicanos españoles que acabó convertido en campo de concentración.

Emocionante documental de historia oral, reconocimiento a quien padeció la barbarie y llamada de atención en el presente.

Gurs leku bat baino gehiago da. Espainiako errepublikanoentzat eraikitako esparru bat izan zen hasieran, eta kontzentrazio-esparru bihurtu zen.

Ahozko historiako dokumental zirraragarri hau ankerkeria hura jasan zutenei eskainitako omenaldia da, eta arreta-deia egiten du gaur egun.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 21 astelehena, 17:00etan / Lunes 21 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 17:30etan / Lunes 21 de octubre, 17:30



INDUS BLUES

Jaward Sharif / Dokumentala
Pakistán / 2018 / 76 min.
V.O. Urdu / SUBT. Castellano

haroon.riaz@gmail.com

Los artistas populares pakistaníes hablan sobre su lucha por mantener viva una forma de arte en decadencia, mientras le recuerdan al mundo lo que están a punto de perder.

Herri-artearen diharduten Pakistango artistek gainbeheran dagoen arte mota bat bizirik gordetzeko egiten duten borrokari buruz hitz egiten dute, eta zer dagoen galtzearen gogorazten diote munduari.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 20 igandea, 19:30etan / Domingo 20 de octubre, 19:30





MAI DA BAI (ETA EZETZIK EZ DAGO)

Anne Baskaran, Eider Ballina, Imanol Eppherre / Dokumentala
Wallmapu, Euskadi / 2018 / 28 min.

V.O. Euskera, Castellano, Mapuche / SUBT. Castellano y euskera

anne44@hotmail.es

Desde hace siglos, los Mapuches viven a ambos lados de los Andes, en un territorio llamado Wallmapu que se extiende desde la Costa Pacífica chilena hasta la Costa Atlántica argentina. Veinte años de esperanza de vida es lo que tiene el idioma del pueblo Mapuche, el mapuzugun. Para cuando los jóvenes de ahora sean adultos, puede haber desaparecido.

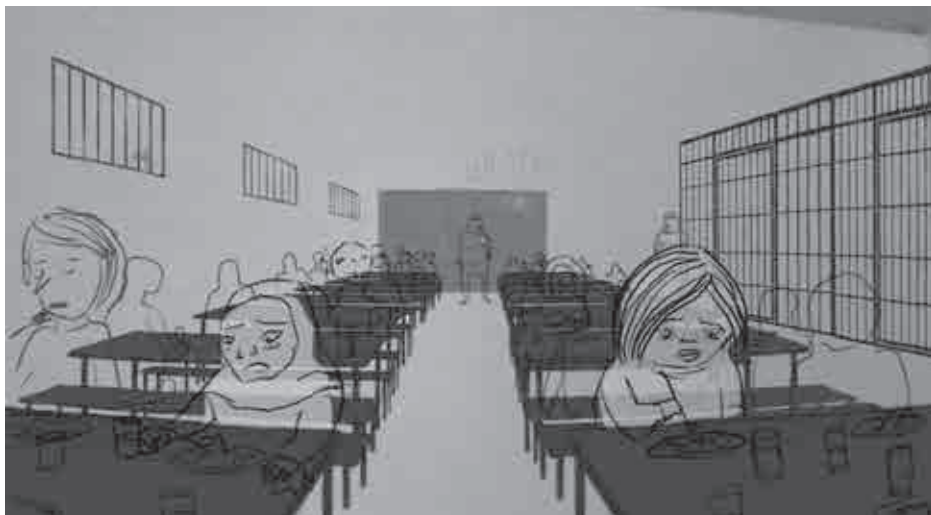
El sueño de la Asociación Mapuzugulentuaiñ consiste en hacer revivir el mapuzugun e integrarlo al mundo moderno. De esa revitalización del idioma habla concretamente este documental.

Mende asko dira maputxeak Andeen bi aldeetan bizi direla, Txileko Ozeano Pazifikoko kostaldetik Argentinako Ozeano Atlantikoko kostaldera zabaltzen den Wallmapu izeneko lurraldean. Maputxe herriaren hizkuntzak (mapugundun izenekoak) hogeitaz bizi itzaropena du. Oraingo gazteak helduak direnerako, baliteke desagertuta egotea.

Mapuzugulentuaiñ elkartearen ametsa mapudunguna suspertzea eta mundu modernoan txertatzea da, eta, hain zuzen ere, hizkuntzaren suspertze horri buruzkoa da dokumentala.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Urriak 22 asteartea, 17:00etan / Martes 22 de octubre, 17:00



MAKUN (NO LLORES) – DIBUJOS EN UN C.I.E.

Emilio Martí / Animazioa
España / 2019 / 30 min.
V.O. Castellano

aitor@banatufilmak.com

Los Centros de Internamiento de Extranjeros (C.I.E.) son cárceles para inocentes, y por eso, nuestros gobiernos nos los ocultan.

Habiendo podido documentar miles de dibujos en las paredes de un C.I.E., MAKUN narra varias historias de sueños (una vida mejor) y pesadillas (viajes peligrosos y el encierro en C.I.E. al llegar a Europa), animando los dibujos hechos por centenares de manos y anónimas y con el testimonio de tres personas inmigrantes y activistas por los Derechos Humanos.

Atzerritarrak Barneratzeko Zentroak (C.I.E.) errugabeentzako espetxeak dira, eta, horregatik, gure gobernuak ezkutatu egiten dizkigute.

Milaka marrazki dokumentatu ahal izan dira C.I.E. bateko hormetan, eta, horretan oinarrituta, MAKUN filmak hainbat ametsen (bizitza hobe baten ametsen) eta hainbat amesgaiztoren (bidaia arriskutsuen eta Europara iristean C.I.E. batean sartu izanaren amesgaiztoen) inguruko istorioak kontatzen ditu. Horretarako, animatu egin dira ehunka eskuk egindako marrazkiak, eta hiru etorkinen eta giza eskubideen aldeko aktibisten testigantzak jaso dira.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 22:15etan / Sábado 19 de octubre, 22:15

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 22:30etan / Martes 22 de octubre, 22:30





NUESTRA VIDA COMO NIÑOS REFUGIADOS EN EUROPA

Silvia Venegas / Dokumentala
Grecia, Suecia, España / 2019 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

festhome@agenciafreak.com

La historia de una generación de niños y jóvenes refugiados que intentan encontrar su lugar en Europa y de aquellos que nunca lo encontraron. Esta historia es un testimonio valiente contado en primera persona por niños y jóvenes de diferentes nacionalidades que viven en situación de permanente espera en Grecia y Suecia.

Son relatos de una generación que se ha visto obligada a abandonar sus casas y su infancia para encontrar un lugar seguro donde vivir y poder rehacer su vida en paz. Esta es la historia de quienes están, pero también de quienes nunca llegaron.

Europar beren lekua aurkitu nahi duten eta inoiz aurkitu ez zuten haur eta gazte errefuxiatuen istorio hau testigantza ausarta da, Grezian eta Suedian zain bizi diren hainbat nazionalitateetako haurrek eta gazteek lehen pertsonan kontatua.

Bizitzeko eta bizitza bakean berregiteko leku seguru baten bila beren etxea eta haurtzaroa utzi behar izan duten gazteen belaunaldiaren kontaketa dira. Daudenen zein inoiz iritsi ez zirenen istorioa da.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac Bilbao

Urriak 7 astelehena, 19:00etan / Lunes 7 de octubre, 19:00



SKIN

Guy Nattiv / Fikzioa
Estados Unidos / 2018 / 21 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

En un supermercado de una ciudad de trabajadores de cuello azul, un hombre negro sonríe a un niño blanco de 10 años al otro lado del pasillo. Este momento inocuo inicia una guerra despiadada a dos bandas que termina como una reacción impactante.

Langile xeheen hiri bateko supermerkatu batean, gizon beltz batek irribarre egiten dio 10 urteko haur zuri bati korridorearen beste aldean. Une kaltegabe hori erreakzio txundigarri batekin amaitzen den gerra gupidagabe baten abiapuntua da.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos

Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 18 ostirala, 22:15etan / Viernes 18 de octubre, 22:15

Zirkodomoa. Barakaldo

Urriak 19 larunbata, 20:00etan / Sábado 19 de octubre, 20:00

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 21 astelehena, 22:30etan / Lunes 21 de octubre, 22:30





WHITE

David Moya / Fikzioa
Reino Unido / 2018 / 15 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

alicia@yaqistribucion.com

"White Man" llega al Trasiçion Centre Plus después de morir de intoxicación alimenticia en un crucero. Al llegar se le informa de que no podrá ser blanco en su próxima vida. Esta situación da comienzo a una conversación bastante ridícula pero llena de contenido sobre qué significa ser blanco y sus privilegios.

"White Man" Transition Centre Plus izenekora iritsi da itsas bidaia batean elikadura-intoxikazio baten ondorioz hil ondoren. Iristen denean, hurrengo bizitzan zuria izango ez dela jakinarazten diote. Egoera horri lotuta, elkarrizketa bat hasten da, barregarri samarra baina zuria izatearen eta zurien pribilegioak edukitzearen esanahiaren inguruko edukiez bete.

Arriola Antzokia. Elorrio

Irailak 29 igandea, 20:00etan / Domingo 29 de septiembre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Urriak 19 larunbata, 19:30etan / Sábado 19 de octubre, 19:30

Torrebillola Aretoa. Mungia

Urriak 19 larunbata, 21:30etan / Sábado 19 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Urriak 22 asteartea, 22:30etan / Martes 22 de octubre, 22:30



(H)ABIAN

**Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Euskal Estrategia.
Estrategia vasca de Educación para la Transformación Social**

**(H)abian mundua aldatu nahi duten erakundeei,
instituzioei, giza mugimenduei zein pertsoneri parte
har dezaten egindako gonbidapena da.**

**(H)abian es una invitación a participar
para todas las instituciones, organizaciones,
movimientos sociales y personas que tienen
interés en mejorar el mundo.**



+ info: agencia@elankidetza.eus

www.elankidetza.euskadi.eus

JURADOS EPAIMAHAIK



DERECHOS HUMANOS GIZA ESKUBIDEAK



GEMMA ESCAPA GARCÍA

Abogada, ejerciente desde 1989. Dedicación en asesoría y Tribunales a familia, menores y violencia de género. Integrante del servicio jurídico de Cáritas Bizkaia. Profesora del Master Oficial Universidad de Deusto Menores en situación de conflicto y/o desprotección social y del Master de Acceso a la Abogacía en área penal, turno de oficio y justicia gratuita. Miembro de la Comisión de mujeres letradas y de la comisión de Cooperación Internacional y educación para el Desarrollo del Colegio de la Abogacía de Bizkaia Vocal Junta de AVAIM (Asociación Vasca contra Infancia maltratada).



Abokatu-lanetan dihardu 1989az geroztik. Aholkularitzan eta auzitegiatan egiten du lan, familien, adingabeen eta genero-indarkeriaren alorretan. Bizkaiko Caritaseko zerbitzu juridikoko kidea da. Deustuko Unibertsitateko «Adingabeek gizartean babesik gabe eta/edo gatazkan daudenean

esku hartzea eta bitartekotza egitea» Master Ofizialeko eta «Abokatutzaren Jarduera, zigor-arloa, ofiziozko txanda eta doako justizia» Masterreko irakaslea ere bai. Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Emakume Abokatuen Batzordeko eta Nazioarteko Lankidetzako eta Garapenerako Hezkuntzako Batzordeko kidea da, eta Tratu Txarrak Jasotako Haurren Laguntzarako Euskal Elkarte (AVAIMeko) Zuzendaritza Batzordeko kidea.

VANIA SAN MARTÍN

Colaboradora puntual de Pikara Magazine, revista online feminista. Actualmente trabaja en Zinegoak - Festival Internacional de cine y artes escénicas gaylesbitrans de Bilbao. Brigadista y curiosa de las realidades alejadas de occidente. Estudiante de Jineolgi, la ciencia de las mujeres desarrollada por el movimiento de mujeres de Kurdistan. "Una no puede pensar bien, amar bien, dormir bien, si no ha comido bien." (Una habitación propia, Virginia Woolf).



Pikara Magazine onlineko aldizkari feministan kolaboratzen du noizean behin. Gaur egun, Bilboko Zinegoak jaialdian (Bilboko Gaylesbitrans Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdian) egiten du lan. Brigadista da, eta mendebaldetik urrun dauden errealitateek jakin-mina

sortzen diote. Jineolgi ikasten du (Kurdistan-go emakumeen mugimenduak garatutako emakumeen zientzia). «Batek ezin du ondo pentsatu, ondo maitatu eta ondo lo egin, ondo afaldu ez badu». (Gela bat norberarena, Virginia Woolf).

RICARDO BÁMACA

Director guatemalteco de teatro afincado Bilbao. Pertenece a la organización Teatro en Vías de Desarrollo TEAVIDE con sede en el País Vasco. Ha combinando las Artes Escénicas y el videoarte, en procesos participativos, como recurso educativo, de intervención social y metodología de participación activa, realizando acciones con diferentes movimientos sociales y comunidades, niños y niñas de la calle, población retornada, refugiada y exiliada, personas de la tercera edad, pandillas y otros protagonistas en riesgo de exclusión social, tanto en el ámbito personal o a través de instituciones gubernamentales y no gubernamentales. Durante el año 2018 fue asesor del Teatro Nacional de Guatemala y coordinó la gira de Clowns Without Borders de Estados Unidos, para llevar ayuda humanitaria a través del arte a las víctimas sobrevivientes de la mayor catástrofe del volcán de fuego en Guatemala.



Bilbon bizi den antzerki-zuzendari guatemalarra da. Euskal Herrian egoitza daukan Teatro en Vías de Desarrollo TEAVIDE elkarteak kidea da. Arte eszenikoak eta bideoarteak uztartu ditu partaidetzako prozesuetan, hezkuntzan eta gizartean esku hartzeko eta partaidetza aktiboa

sustatzeko asmoz. Ildo horretan, hainbat talde eta kolektiborekin aritu da, pertsonalki nahiz gobernuko eta gobernuz kanpoko erakundeekin bitartez: gizarte-mugimenduekin eta elkarteekin, kaleko umeekin, herrira itzulitako herritarrekin nahiz erbesteratuekin, hirugarren adinekoekin, kaleko gazte taldeekin eta gizarte-bazterkeriako arriskuan dauden beste protagonista batzuekin. 2018an Guatemalako Antzerki Nazionaleko aholkularia izan zen, eta Clowns Without Borders taldeak Estatu Batuetan egindako bira koordinatu zuen, artearen bidez Guatemalan sumendi batek inoiz eragindako hondamendirik handienaren biktimei laguntza humanitarioa helarazteko asmoz.

DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA



ENKARNI GÓMEZ GENUA

Doctora en Ingeniería y profesora de Física en la E.T.S. Arquitectura de la UPV/EHU.

En la actualidad es subdirectora de movilidad, plurilingüismo y relaciones internacionales y miembro de la comisión para la igualdad de la UPV/EHU. Colabora con la Oficina de Cooperación al Desarrollo de la UPV/EHU en el programa Gaztenpatia y el Programa de prácticas de alumnado de la UPV/EHU en proyectos de cooperación al desarrollo gestionados por EuskalFondoa, coordinando los grupos de alumnado.



Doktorea da Ingeniaritzan eta Fisika-irakaslea EHUKo Arkitekturako Goi Eskola Teknikoan.

Gaur egun, EHUKo mugikortasun, eleaniztasun eta nazioarteko harremanetako zuzendariordea da, bai eta Berdintasun Batzordeko kidea ere. EHUKo Garapenerako Lankidetzak Bulegoarekin ari da

Gaztenpatia programan, eta EHUKo ikasleek EuskalFondoa kudeatutako garapenerako lankidetzarako proiektuetan egindako praktikaldi-programan, ikasle-taldeak koordinatzen.



IÑIGO DURANA IBAÑEZ

Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración, diplomado en Educación Social y Máster en Gestión y Administración de PYMES y en intervención socio-educativa en familia e infancia en riesgo. Su ideología le ha llevado a orientar la economía hacia un concepto social y solidario. Impartió cursos de Microempresas en Lima (Perú) donde trabajó como cooperante, ayudando a pequeñas empresas con escasos recursos a poner en marcha y gestionar sus proyectos de negocio.

Ejerció como crítico de cine en Radio Gorbea y ha colaborado en la Semana de Cine Vasco de Vitoria-Gasteiz. Considera el cine como instrumento capaz de cambiar conciencias y ayudar al pensamiento crítico. Actualmente, desde el 2010 trabaja en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo.



Lizentziaduna da Politika eta Administrazio Zientzietan, diplomaduna Gizarte Hezkuntzan eta masterduna ETE-en Kudeaketan eta Administrazioan, eta Arriskuan dauden Familien eta Umeen gaineko gizarte-heziketako esku-hartzearen alorrean. Beraren ideologia dela eta, gizartearen eta elkartasunaren kontzeptura bideratu du ekonomia. Mikroenpresei buruzko ikastaroak eman zituen Liman (Perun), kooperantea zelarrik, eta baliabide gutxiko enpresa txikiei abaian jartzen eta negozio-proiektuak kudeatzen lagundu zien.

Zinema-kritikoa izan zen Radio Gorbean, eta Gasteizko Euskal Zinemaren Astearen ere hartu du parte. Zinema kontzientziak aldarazteko eta pentsamendu kritikoa sustatzeko tresna dela uste du. 2010az geroztik Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzian egiten du lan.

MÓNICA LAUCIRICA PÉREZ

Estudiante de ADE y Derecho, vice-presidenta de AIESEC en Bilbao y miembro del comité organizador de TEDxUdeusto. Formación adicional en Economía Social y Solidaria, Unión Europea, diversidad sexual, y migración. Realizó prácticas en Economistas Sin Fronteras, en la Asociación Gizatea (a través de la Clínica Jurídica Loiola) y en Fundació Arrels. Ha sido voluntaria en diversas organizaciones: Cáritas, San Adrian Orbeltz Eskaut Taldea, Amnistia Internacional Deusto, Ongi Etorri Errefuxiatuak, Cruz Roja la Rioja, AECC y durante el verano de 2018 en Borneo con AIESEC.



Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako eta Zuzenbideko ikaslea da, Bilboko AIESECeko lehendakariordea eta TEDxUdeustoko antolakuntza-batzordeko kidea. Prestakuntza osagarria ere jaso du Gizarte eta Lankidetzaren Ekonomian, Europar Batasunean, sexu-aniztasunean eta migrazioan. Mugarik Gabeko Ekonomia-lariak erakundeak, Gizatea elkartearen (Loiola Klinika Juridikoaren bidez) eta Arrels Fundazioan egin ditu praktikaldiak. Boluntarioa izan da hainbat erakundetan: Cáritasen, San Adrian Orbeltz Eskaut Taldean, Deustuko Amnistia Internazionalen, Ongi Etorri Errefuxiatuak taldean, Errioxako Gurutze Gorrian, AECCn eta, 2018ko udan, Borneon, AIESEC erakundearekin.

EQUIDAD DE GÉNERO GENERO BERDINTASUNA



ELENA DELGADO ALONSO

Graduada en Educación Social por la Universidad del País Vasco UPV/EHU, hizo el Máster en Igualdad de Mujeres y Hombres. Ha trabajado como técnica de apoyo en el Programa Antirumores del Ayuntamiento de Bilbao. Actualmente desarrolla su trabajo como técnica de apoyo en el Programa Mujer, Salud y Violencia del Ayuntamiento de Bilbao en materia de fomento del empoderamiento, promoción de salud física, sexual y emocional, y prevención de violencia de género. Ha participado también como miembro del Jurado la 9ª Edición (2019), 'Dame 1 minuto de InterKultura'.



Gizarte Hezkuntzako gradua egin zuen Euskal Herriko Unibertsitatean, eta Emakume eta Gizonen arteko Berdintasun Masterra ere bai. Bilboko Udalaren Zurrumurruen aurkako Programan aritu da teknikari laguntzaile gisa. Gaur egun teknikari laguntzaile dihardu Bilboko Udalaren

Emakumea, Osasuna eta Indarkeria Programan, hainbat esparrutan: ahalduntzean; osasun fisikoaren, sexualaren eta emozionalaren sustapenean, eta genero-indarke-riaren prebentzioan. «Eman minutu bat InterKulturaren alde» lehiaketako 9. edizioko (2019ko) epaimahaikide ere izan da.

JAVIER RUIZ FERNÁNDEZ

Licenciado en Psicología, formación en Drogodependencias, formación como Terapeuta de Familia, formación Grupo-Analítica, Director de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Portugalete y Secretario de la Comisión Mixta de Igualdad para el Plan Municipal de Igualdad.



Psikologian lizentzia atera zuelarik, droga-mendekotasunaren alorreko prestakuntza, familia-terapeuta izateko prestakuntza eta talde-analitikako prestakuntza jaso zuen. Portugaleteko Udaleko gizarte-zerbitzuen zuzendaria da, eta Berdintasunerako Udal Planaren berdintasun-batzorde mistoko idazkaria.



IDOIA ALDAMA ARANA

Actualmente es técnica de cooperación y diversidad en la Dirección de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia. Licenciada en Ciencias de la Información, ha realizado estudios de postgrado en cooperación para el desarrollo y resolución de conflictos. Con experiencia militante y profesional en distintas entidades sociales en el ámbito de las migraciones, cooperación, internacionalismo y feminismo. Ha participado en viajes y brigadas solidarias a Palestina, Siria, Irak, Sahara, Cuba, Colombia...



Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetza eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusiaren lankidetzako eta dibertsitateko teknikaria da. Informazioaren Zientzietako lizentzia du, eta garapenerako eta gatazkak ebazteko lankidetzaren arloko graduondoko ikasketak ere bai. Militantea eta langilea izan da migrazioen, lankidetzaren, internacionalismoaren eta feminismoaren arloko zenbait gizarterakundetan. Bidaiaak eta brigada solidarioak egin ditu zenbait herrialdetara, hala nola Palestina, Siriara, Irakera, Saharara, Kubara edo Kolonbiara.

INTERCULTURALIDAD KULTURARTEKOTASUNA



CRISTINA UBANI BAZÁN

Feminismo y Cooperación al Desarrollo por justicia, por pasión y por ocupación. Actualmente trabaja asesorando en el diseño, mejora y gestión de proyectos de Igualdad y Cooperación al Desarrollo. Dirige el proyecto Gipuzkoa Coopera para la Diputación Foral de Gipuzkoa. Ha puesto en marcha el proyecto Bizkaia Koopera para la Diputación Foral de Bizkaia y colabora en otros proyectos que tienen que ver con mujer, cooperación y deporte. En perpetua formación a la que la impulsan la alegría, la curiosidad y la esperanza impresas en su ADN. Le gusta sentirse eslabón de una cadena histórica de mujeres y nunca olvida que nuestro suelo fue su techo.



Feminismoa eta Garapenerako Lankidetza sustatzen ditu, justiziak eskatzen diolako, grinak agintzen diolako eta ogibide duelako. Gaur egun, Berdintasuneko eta Garapenerako Lankidetzako proiektuak diseinatu, hobetu eta kudeatzeko aholkularitza-lanean dihardu. Gipuzkoa Coopera proiektua zuzentzen du Gipuzkoako Foru Aldundiarentzat. Bizkaia Koopera proiektua jarri du abian Bizkaiko Foru Aldundiarentzat, eta emakumearekin, lankidetzarekin eta kirolarekin lotutako beste proiektu batzuetan ere laguntzen du. Mugarik gabeko presetakuntzan murgilduta dago, DNAn inprimatuta baititu alaitasuna, jakin-mina eta itxaropena. Emakumeen kate historiko baten kate-maila sentitzea gustatzen zaio, eta inoiz ez du ahanzten gure zorua beraren sabaia izan zela.

IRATXE BERMEJO ELEJALDE

Graduada en Comunicación Audiovisual por la UPV/EHU, forma parte de la Comisión de Cine de Ongi Etorri Errefuxiatuak desde 2017, siendo responsable tanto del blog de la citada comisión como de la presencia de ésta en la página web de OEE. Con un marcado interés por el cine, la comunicación y la cooperación, ha realizado cortos documentales en África y en el País Vasco. También ha trabajado en varias ONG como Médicos Sin Fronteras e Ingeniería para la Cooperación (ICLI), con la que colaboró en uno de sus proyectos de terreno en Ruanda. Actualmente está finalizando su formación en el Máster de Desarrollo y Cooperación Internacional del Instituto Hegoa.



Ikus-entzunezko Komunikazioko gradua egin du EHUn, eta Ongi Etorri Errefuxiatuak taldeko Zinema Batzordeko kidea da 2017az geroztik. Besteak beste, batzorde horretako blogaz eta OEEren webguneko presentziar arduratzen da. Zinemarekiko, komunikazioarekiko eta lankidetzarekiko atxikimendu berezia dauka, eta dokumental laburrak egin ditu Afrikan eta Euskal Herrian. Beste GKE batzuentzat ere egin du lan, hala nola Mugarik Gabeko Medikuek eta Lankidetzarako Ingeniaritza elkarteentzat. Azken horrekin Ruandan jorratutako proiektu batean aritu zen, zehazki. Gaur egun, Hegoa Institutuaren Garapena eta Nazioarteko Lankidetzeta Masterra amaitzen ari da.

MAMADOU MOUSTAPHA NGOM

Cofundador y miembro del Movimiento Panafricano Bilbao, también activo en el antirracismo, y consideró necesario crear espacios de relación entre la Afro descendencia, población migrante y autóctona en Euskadi y el resto del estado Español. Técnico de intervención social en Médicos del Mundo Euskadi y Técnico en Actividades Comerciales (Especialidad Comercio y Marketing).



Bilboko Mugimendu Panafrikarraren sortzailea eta kidea da, eta arrazakeriaren aurkako mugimenduko militante aktiboa. Beharrezkoa iruditu zitzaion afrikarren seme-alaben, migratzaileen eta Euskadiko eta Estatu Espainoleko beste eremu batzuetako herritarren artean topaguneak sortzea. Euskadiko Munduko Medikuek taldeko esku-hartze sozialeko teknikaria da, eta merkataritza-jardueretako teknikaria ere bai (merkataritzako eta marketineko espezialitatean).





AMAILA EREÑAGA AZKARATE

Actualmente es periodista de la revista dominical del diario GARA "Zazpika" y editora de la revista 7 Haizetara (la única revista de viaje que se publica en euskera). Fue responsable del área de Cultura del periódico EGIN hasta que cerraron por orden del juez Garzón en 1998 y, ha estado vinculada a proyectos como Kaleidos y 7 Haizetara. Autora de dos libros; "La guía de Iparralde" (Semanalmente) y "Marc Légasse, un rebelde burlón" (Txalaparta).



Gaur egun, Garak igandeetan argitaratzen duen Zazpika aldizkariako kazetaria eta 7 Haizetara aldizkariako (euskaraz kaleratzen den bidaien aldizkari bakarreko) editorea da. Egin egunkariako kulturaren arloko arduraduna izan zen, 1998an Garzon epailearen aginduz itxi zuten arte, eta, ondoren, beraren ibilbidea Garari lotuta egon da, 7ka, Kaleidos eta 7 Haizetara bezalako proiektuei. Bi liburu idatzi ditu: «Iparraldeko Euskal Herriko gida» (asteazken behin) eta «Marc Légasse, un rebelde burlón» (Txalaparta).

BEGOÑA GARCIA MARTÍNEZ

Licenciada en Informática por la Universidad de Deusto, Máster en Agente de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres: Acciones Positivas en el Marco de la Cooperación - UNED. Técnica de Igualdad en Gobierno Vasco, departamentos de Hacienda y Finanzas, Educación, Cultura y Política Lingüística. En la actualidad técnica de igualdad en el Ayuntamiento de Getxo. Feminista, amante de la música, el teatro y la naturaleza.



Informatikan lizentziaduna da Deustuko Unibertsitatean, eta Emakumeentzako Aukera Berdintasunerako Agentea: Ekintza Positiboak Lankidetzaren Esparruan masterra egin zuen UNE-Den. Eusko Jaurlaritzako berdintasun-teknikari izan da, Ogasuna eta Finantzak, Hezkuntza, Kultura eta Hizkuntza Politika sailetan. Gaur egun, Getxoko Udaleko berdintasun-teknikaria da. Feminista, musikazalea, antzerkizalea eta naturazalea.

GABIREL EZKURDIA ARTEAGA

Politólogo y analista internacional. Perteneciente a la plataforma del País Vasco a favor de Siria. Activista en temas de comunidad internacional. Experiencia en medios de comunicación, cinefílo apasionado.



Politologoa eta nazioarteko analista da, eta Siriaren Aldeko Euskal Herriko plataformako kidea. Urte asko daramatza nazioarteko gaien inguruan kezkatuta eta aktibatuta. Hainbat komunikabidetan ibili da eta eskarmentua du. Zinemazale amorratua da, batez ere beraren gaiekin lotura duten filmekin.

MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA



ITXASNE LOROÑO ETXEANDIA

Licenciada en Filosofía. Después de desempeñar diversas actividades laborales, desde 2001 ha trabajado como formadora y consultora en políticas de igualdad de mujeres y hombres. En la actualidad es técnica del área de Programas y Formación de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer.



Filosofian lizentziatua. Lan jarduera desberdinak izan eta gero, 2001etik aurrera emakume eta gizonen berdintasunerako politikan aholkulari eta prestatzaile moduan aritu da. Gaur egun Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeko Programa eta Presakuntza arloko teknikaria da.

SILVIA DE GREGORIO ETXEBARRIA

Licenciada en Derecho por la Universidad Pública del País Vasco. Posteriormente, tras cursar un máster de Derecho Inmobiliario del Ilustre Colegio de Abogacía de Madrid, trabajó durante 6 años como abogada. Tras cursar el Máster de Desarrollo y Cooperación Internacional de Hegoa, durante los años 2001 y 2002, y una progresiva especialización en género en el Desarrollo, trabajó en varias ONGD, en donde tuvo la ocasión de profundizar en el trabajo en género en cooperación tanto en sede como en el contexto centroamericano, especialmente de la mano de la ONGD Mundubat. Actualmente, y desde el año 2006 trabaja como técnica responsable de género en la Coordinadora de ONGD de Euskadi.



Zuzenbideko lizentzia atera zuen Euskal Herriko Unibertsitate Publikoan. Gerora, Madrilgo Abokatuen Elkargoko Higiezin Zuzenbideko Masterra egin ondoren, abokatu-lanetan aritu zen 6 urtez. 2001ean eta 2002an Hegoaren Garapena eta Nazioarteko Lankidetzako Masterra egin ondoren eta pixkanaka garapenaren alorreko generoan espezializatuz joan ondoren, zenbait GGKE-etan egin zuen lan, eta lankidetzako generoaren esparruan sakontzeko aukera izan zuen, hala egoitzetan nola Erdialdeko Amerikan, batez ere Mundubat GGKEaren eskutik. Gaur egun, eta 2006az geroztik, generoaren alorreko teknikari arduraduna da Euskadiko GGKE-en koordinakundean.



IKER ÁLVAREZ DE FRANCISCO

Diplomado en Ciencias Empresariales por la Universidad del País Vasco, trabaja desde hace una década en el servicio de juventud del Ayuntamiento de Güeñes, siendo el coordinador de Gugaz Güeñes Gaztea desde hace 5 años, en donde desarrolla proyectos de juventud relacionados con cooperación y acción social. En lo personal se define como feminista, aventurero y tejedor de redes, en busca de un mundo más justo no solo con las personas, sino también con nuestro hogar, el planeta Tierra.



Euskal Herriko Unibertsitatean Enpresa-zientzietan diplomaturia, Güeñesko Udalako gaztedia zerbitzuan lan egin du azkenengo hamarkadan, Gugaz Güeñes Gaztea proiektuaren koordinatzailea izanik azken bost urtetik hona. Gizarte ekintza eta lankidetzarekin zerikusia duten gaztedia proiektuak garatzen ditu. Feminista, abenturazale eta pertsonen arteko sare ehuletzat aurkezten du bere burua. Mundu orekatuago baten bila, ez bakarrik pertsonekin, Ama Lurrarekin ere.

INVISIBLE EXPRESS



JOSERRA DÍEZ LÓPEZ

Doctor en Biología. Profesor Agregado en el Depto. de Didáctica de la Matemática y de las Ciencias Experimentales de la Facultad de Educación de Bilbao. Imparte docencia en los grados de Educación Primaria (Educación científica) y de Educación Social (Educación para la Sostenibilidad) y en los másteres oficiales de Formación del Profesorado de Secundaria, de Biodiversidad, Funcionamiento y Gestión de Ecosistemas y de Gestión del Paisaje. Patrimonio, Territorio y Ciudad. Sus líneas de investigación se centran en Educación científica (cómo enseñar mejor las ciencias de la Tierra y de la Vida) y en Educación hacia la Sostenibilidad, con especial atención al agua, a la energía y al territorio. Así mismo, trabaja de forma activa en la restauración fluvial y en la diseminación de una Nueva Cultura del Agua.



Biologian doktorea da, eta Bilboko Hezkuntza Fakultateko Matematika eta Zientzia Esperimentalen Didaktika Saileko irakasle agregatua ere bai. Lehen Hezkuntzako graduari (Zientzia Hezkuntza) eta Gizarte Hezkuntzako graduari (Iraunkortasunerako Hezkuntza) ez ezik, Bigarren Hezkuntzako Irakasleen Prestakuntzako Masterrean, Biodibertsitateko Masterrean, Ekosistemen Funtzionamenduko eta Kudeaketako Masterrean eta Paisaiaren Kudeaketaren (Ondarea, Lurraldea eta Hiria) Masterrean ematen ditu eskolak. Bi ikerketa-ildo lantzen ditu, bereziki, bere jardunean: zientziaren hezkuntza (nola irakatsi hobeto lurraren eta bizitzaren zientziak) eta iraunkortasunerako hezkuntza, arreta berezia eginez urari, energiari eta lurraldeari. Era berean, ibaiak lehenatzen eta uraren kultura berria zabaltzen ariren da, aktiboki.

ELISA FERRAZ GÓMEZ

Estudiante del grado de Relaciones Laborales y Recursos Humanos en la UPV/EHU. Activista y voluntaria del movimiento Greenpeace y miembro del movimiento Fridays For Future en la UPV/EHU.



EHUko Lan-Harremaketako eta Giza Baliabideetako graduak ikaslea da, bai eta Greenpeaceko ekintzailea eta boluntarioa eta EHUko Fridays For Future mugimenduko kidea ere.

MARTA OLAZABAL SALGADO

Investigadora en el Basque Centre for Climate Change (BC3). Es Ingeniera Química especializada en Medio Ambiente por la Escuela Técnica Superior de Ingeniería - UPV-EHU (2004). Máster en Ingeniería Ambiental por la misma Escuela (2009) y Doctora en Economía Territorial por la Universidad de Cambridge (2015). Ha trabajado como investigadora en varios centros vascos y ha realizado estancias internacionales en Alemania, Reino Unido, Países Bajos, Canadá y Portugal. Su investigación se centra en aspectos relacionados con la resiliencia y sostenibilidad urbana y la adaptación al cambio climático.



Ikertzailea da Basque Centre for Climate Change (BC3) zentroan. Ingurumenean espezializatutako ingeniari-tza kimikoa egin zuen EHUko Ingeniari-tzako Goi Eskola Teknikoan (2004an), Ingurumeneko Ingeniari-tza Masterra eskola berean (2009an) eta Lurralde Ekonomiako doktoregoa Cambridgeko Unibertsitatean (2015ean). Euskal Herriko zenbait zentrotan aritu da ikertzaile, eta hainbat egonaldi egin ditu Alemanian, Erresuma Batuan, Herbehereetan, Kanadan eta Portugalen. Erresilientziari eta hiri-iraunkortasunari buruzko alderdiak eta klima-aldaketa-arekiko egokitzapena ikertu ditu, batez ere.



PLATAFORMA KLIKATU CINE INVISIBLE

www.Film Sozialak Streamimg.org



Klikatu Cine Invisible es la plataforma online del Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao.

La idea, que surgió hace ya varios años, ahora por fin se ha podido hacer realidad. La plataforma ofrece cortos y largometrajes de contenido social en formatos de ficción, animación y documental.

Esta plataforma no es un producto de lucro. Es una herramienta de transformación social cuyos ingresos se destinan al mantenimiento de la plataforma y a la remuneración de las autoras y los autores de las obras que, al estar fuera del circuito comercial, se nutren de este tipo de iniciativas para seguir su recorrido. Asimismo, el reconocimiento económico del trabajo realizado permite a estas personas continuar ejerciendo su vocación como agentes del cambio.

Por eso, desde KCD ONGD buscamos personas y entidades que quieran no solo ser usuarias sino también involucrarse y apoyar a la **Plataforma Klikatu Cine Invisible**.

La plataforma está dirigida a:

- institutos de bachiller y formación profesional
- universidades
- entidades de gobierno
- público en general

KLIKATU CINE INVISIBLE PLATAFORMA

www.Film Sozialak Streamimg.org



Bilboko «Film Sozialak» Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiaren online plataforma da **Klikatu Cine Invisible**.

Idea duela urte batzuk sortu zen, eta errealitate bihurtu da azkenik. Plataformak eduki sozialako film laburrak eta luzeak eskaintzen ditu, fikzio-, animazio- eta dokumental-formatuetan.

Plataformak ez du irabazi-asmorik. Aitzitik, gizartea eraldatzeko tresna da, eta sarrerak, batetik, plataforma bera mantentzeko eta, bestetik, lanen egileei ordaintzeko erabiltzen ditu. Izan ere, egileek, zirkuitu komertzialetik kanpo daudenez, horrelako ekimenen beharra dute beren bidea egiteko. Era berean, egindako lanaren truke jasotzen duten ordain ekonomikoari esker, aldaketaren eragile izateko duten bokazioari eutsi diezaiokete.

Horregatik, **Klikatu Cine Invisible plataformaren** erabiltzaileak izateaz gain, horretan parte hartu eta lagundu nahi duten pertsona eta erakundeek bila ari da KCD GGKE.

Honako hauei bideratuta dago plataforma:

- Batxilergoko eta Lanbide Heziketako ikastetxeei.
- Unibertsitatei.
- Gobernu-erakundeei.
- Publikoari oro har.



KLIKATU CINE INVISIBLE

www.filmsozialakstreaming.org

**Gizarte zinema zuen
pantailetara hurbiltzeko
plataforma prestatzen ari gara.**

Estamos preparando la
plataforma para acercar el cine
social a vuestras pantallas.

*We are working on the
platform to make
social films available online.*

PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de KCD ONGD y el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao son:

1. Una ciudadanía global y socialmente comprometida.
2. Una comunicación democrática, diversa y plural.
3. Integración de colectivos y comunidades tradicionalmente excluidas.
4. La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.
5. El respeto a la diversidad cultural, étnica, religiosa, política, social y de identidad sexual.
6. Los Derechos Humanos individuales y colectivos.
7. Una relación sostenible con la naturaleza.
8. Una cultura de paz positiva.
9. Relaciones entre personas y pueblos en términos de igualdad.
10. Humanización de los procesos migratorios.



2018ko Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren 10. Nazioarteko Jaialdiaren inaugurazioa.
Inauguración del 10º Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao 2018.

KCD GGKE-ren OINARRIAK


Honako hauek dira KCD GGKEren jarduna eta Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinenaren Jaialdia ardazten dituzten oinarriak:

1. Maila global eta sozialean engeiatutako herritarrek.
2. Komunikazio demokratiko, anitz eta askotarikoa.
3. Baztertuak izan ohi diren kolektibo eta komunitateen partaidetza.
4. Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea.
5. Kultura, etnia, erlijio, politika, gizarte eta sexu-joeren aniztasunari errespetua.
6. Giza eskubideak, direla norbanakoenak direla kolektiboenak.
7. Naturarekiko harreman iraunkorra.
8. Bake positiboaren kultura.
9. Pertsonen eta herrien arteko harremanak, berdintasunean.
10. Migrazio-prozesuen hezur-haragitzea (humanizazioa).



2018ko Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinenaren 10. Nazioarteko Jaialdiaren bukaeraren ekitaldia.
 Guatemalatik, Sara Curruchich eta bere taldea.
 Gala de clausura del 10º Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao 2018.
 Desde Guatemala, Sara Curruchich y su grupo.



ACUERDOS HITZARMENAK



ACUERDOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Centro integrado de Formación Profesional Elorrieta- Erreka Mari, Bilbao
- Instituto de Educación Secundaria Saturnino de la Peña, Sestao.
- Instituto Municipal de Formación Profesional Básica Bituritxa, Barakaldo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Lanbide Heziketako Nicolas Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Saturnino de la Peña Institutua, Sestao.
- Lanbide Heziketako Elorrieta-Erreka Mari Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Oinarrizko Lanbide Heziketako Bituritxa Udal Institutua, Barakaldo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del Pais Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarrizko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD

KCD GGKE-REN ILDO ESTRATEGIKOAK



El Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao es el eje vertebrador de todo el trabajo llevado a cabo por Kultura Communication Desarrollo ONGD, que se divide en dos áreas principales con diferentes líneas estratégicas:

Bilboko Film Sozialak Zine Ikusezinaren Jaialdia da Kultura Communication Desarrollo GGKEren lanaren ardatz nagusia. Bi dira erakundearen sail nagusiak, nork bere ildo estrategikoa duela:

Educación para el desarrollo y la transformación social

- 1) Divulgar y promover la cultura y la comunicación social como herramientas necesarias y prestigiosas en la consecución del DHL.
- 2) Consolidar y ampliar espacios de difusión y promoción de los derechos humanos, la equidad de género, la interculturalidad y el desarrollo sostenible.

Garapenerako eta gizarte-eraldaketarako heziketa:

- 1) Kultura- eta gizarte-komunikazioa sustatu eta zabaltzea, lanabes garrantzitsu eta baliotsuak diren heinean Tokiko Giza Garapena lortze aldera.
- 2) Giza eskubideen, genero-parekidetasunaren, kulturartekotasunaren eta garapen iraunkorraren zabalkunde eta promoziorako espazioak indartu eta hedatzea.



Amal Ramsis zinema zuzendari egipcioarren Master class saioa UPV/EHUko komunikazioko ikasleei zuzenduta, Leioa 2019

Master class de la directora de cine egipcia Amal Ramsis al alumnado de comunicación de la UPV/EHU, Leioa 2019

- 3) Consolidar y ampliar foros de debate, intercambio, reflexión y fomento de proyectos en torno a la cultura, la comunicación y el desarrollo.
- 4) Crear espacios de formación y empoderamiento de sectores y grupos diversos, especialmente aquellos integrados por mujeres, como participantes en la comunicación para el desarrollo.
- 3) Kulturaren, komunikazioaren eta garapenaren inguruko egitasmoen eztabaida, elkartruke, hausnarketa eta sustapena garatzeko guneak indartu eta hedatzea.
- 4) Hainbat sektoretara bideratutako formazio- eta ahduntze-guneak sortzea, batez ere emakumeek osatuta, garapenerako komunikazioan parte-hartzaile moduan.



- 5) Promover la equidad de género en el sector del cine, especialmente el cine para la transformación social.



Gazteak euren Habana Radio-ko asteroko irrati programan, Habana (Kuba) 2019
Jóvenes protagonizando su programa radial semanal en Habana Radio, La Habana (Cuba) 2019

- 5) Zinema-sektorean parekidetasuna sustatzea, batez ere gizarte-eraldaketari begira egindakoa.



Komunikatzaileak komunitateko burua elkarrizketatzen, Oaxaca (Mexiko), 2019
Comunicadoras y comunicadores entrevistando a lideresa comunitaria, Oaxaca (México), 2019

Cooperación para el desarrollo

KCD ONGD desarrolla parte de su estrategia en el ámbito internacional, vinculada a la cultura, la comunicación y el desarrollo, ejecutando proyectos de la mano de diferentes organizaciones aliadas:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (México)
- *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
- *Fundación Luciérnaga*, Nicaragua
- *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo CAJAR*, Colombia
- *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana – OHCH*, La Habana (Cuba)
- *Asociación Equipo Maíz y Asociación Unida por el Agua y la Agricultura ACUA*, El Salvador, en consorcio con la Fundación Paz y Solidaridad Euskadi
- *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), en consorcio con la Asociación Aminata para la Educación y la Cultura.
- *Las Poderosas Teatro*, Guatemala.

- 1) Promover y acompañar redes que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo en diferentes partes del mundo.

Garapenerako kooperazioa

KCD GGKEk bere estrategiaren alderdi batzuk nazioarteko esparruan garatzen ditu, (kulturari, komunikazioari eta garapenari lotuta daudenak) erakunde aliatu desberdinen proiektuak burutuz.

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (Mexiko)
- *Klaketa Árabe*, Kairo (Egipto)
- *Fundación Luciérnaga*, Nikaragua
- *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo CAJAR*, Kolonbia
- *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana – OHCH*, La Habana (Kuba)
- *Asociación Equipo Maíz eta Asociación Unida por el Agua y la Agricultura ACUA*, El Salvador, Paz y Solidaridad Euskadi fundazioarekin partzuergoan.
- *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), Aminata para la Educación y la Cultura Elkartearekin partzuergoan.
- *Las Poderosas Teatro*, Guatemala.

- 1) Munduan zehar garapenerako komunikazioan diharduten pertsona eta erakunde-sareak sustatu eta laguntzea.



Clara Morales, Ojo de Agua Comunicación Indígena erakundearen sortzailea, 10. Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako Nazioarteko Topaketan, Bilbo 2019

Clara Morales, fundadora de Ojo de Agua Comunicación Indígena durante el 10º Encuentro Internacional de Cultura, Comunicación y Desarrollo, Bilbao 2019



Anja Kofmel zinema zuzendaria Libanoko foro batean Egiptoko emakumezkoen zinema Karabanaren esparruan, 2019

Anja Kofmel directora de cine durante un foro en el Líbano en el marco de la Caravana de cine de mujeres de Egipto, 2019

- 2) Realizar proyectos de desarrollo en países empobrecidos para la promoción de los Derechos Humanos desde la cultura y comunicación social.
- 3) Promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres a través de la Comunicación para el Desarrollo Cultural, Communication y Desarrollo.

- 2) Pobretutako herrialdeetan giza eskubi-deen defentsarako lanak garatzea, kultura- eta gizarte-komunikazioaren bitartez.
- 3) Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea bultzatzea garapenerako kulturaren bitartez.



Emakumeak janaria prestatzen errezeta tradizionalak berreskuratzeko jarduera batean hainbat hizkuntzatan egindako errezeta-liburu bat argitaratzeko, Gandiol (Senegal), 2019
Mujeres cocinando durante una actividad de recuperación de recetas tradicionales para la edición de un recetario en varios idiomas, Gandiol (Senegal), 2019



Elorrieta -Erreka Mari LHII-ko ikasleak "Ikasleen Klaketa" tailerraren saio batran. Bilbon, 2019.

Alumnado del CIFP Elorrieta-Erreka Mari durante una sesión del taller "Ikasleen Klaketa". Bilbao 2019.



LA HABANA
5_15 DIC
2019



41 FESTIVAL
INTERNACIONAL
DEL NUEVO CINE
LATINOAMERICANO

OJOS QUE VEN

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



IKUSEZINA | INVISIBLE

EXPRESS



7. Labur lehiaketa
7º Concurso de cortometrajes

Urriaren | Del 1 al 9 de
1etik 9ra | octubre

Lehenengo Saria
Primer Premio
1.000 €

Ikusentzuleen saria
Premio del Público
500 €

UPV/EHU-ko ikasleei
zuzenduta
Dirigido al alumnado
de la UPV/EHU

Izen-ematea eta
oinarriak
Inscripción
y bases en:

www.kcd-ongd.org



**Zine
goak**
www.zinegoak.com

BILBAO
LGBT FILM
FESTIVAL

**IZENA EMATEKO
EPEA ZABALIK
ABIERTO EL PLAZO
DE INSCRIPCIÓN
CALL FOR ENTRIES
NOW OPEN**

**AZAROREN IIRA ARTE
HASTA EL 11 DE NOVIEMBRE**

WWW.ZINEGOAK.COM

ikasleen

K L A K E T A K

www.kcd-ongd.org
2019-2020



**SAKELEKO TELEFONOAREN BIDEZ GAUZATURIKO
ERALDAKETA SOZIALERAKO KOMUNIKAZIO TAILERRA
TALLER DE COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL CON TELÉFONOS MÓVILES**



KOMUNIKAZIO ETA
GARAPEN ESKOLA

Sareak hedatzen Sembrando Redes

TALLERES 2020 TAILERRAK
+ info.: www.kcd-ongd.org





26 de Octubre
> 02 de Noviembre

2 0 1 9

أيام قرطاج السينمائية

Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival

www.jcctunisie.org

Jornadas cinematográficas de Cartago
La casa del cine africano y árabe desde 1966

f JCC Carthage Film Festival t twitter.com/JccTunisie

y youtube.com/user/jcctunisie i instagram.com/jcc-tunisie-official

MINUTUKO BIDEOAREN TAILERRA

Emakumeak elkarrekikotasunean

TALLER DEL VÍDEO DEL MINUTO

Mujeres en correspondencia

2020



www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM-SOFTWARE 2019 BILBAO



EUSKO LEGBILTZARIA
GOBIERNO VASCO



GAZTAKERAK
LARRONETZAREN
BURRATZAREN
BARRIOAK
EUSKO LEGBILTZARIA
GOBIERNO VASCO



Bilbao

festival international ^{|10} du **film documentaire** Saint-Louis, Sénégal

16 | 21
déc. 2019

www.kdiffusion.com



INSTITUT
FRANÇAIS
SAINT-LOUIS



INSTITUT
FRANÇAIS



TV5MONDE



JAIALDIAREN AUKERAKETA BATZORDEAN PARTE HARTU NAHI DUZU?

info@kcd-ongd.org

**¿QUIÉRES FORMAR PARTE
DEL COMITÉ SELECTOR
DEL FESTIVAL?**



EZ GALDU JAIALDIAREN AURRETIKO PROIEKZIOAK IKUSTEKO AUKERA!

**¡NO TE PIERDAS LA OPORTUNIDAD
DE VER LAS PROYECCIONES
PREVIAS DEL FESTIVAL!**

Informazio gehiago / Más información:
www.kcd-ongd.org



**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2019 BILBAO



**2 LAGUNENTZAKO
GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA
SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO
PARA 2 PERSONAS**



* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones



(H)ABIAN